



## **FACULTAD DE TURISMO Y FINANZAS**

### **GRADO EN TURISMO**

#### **Propuesta de circuito turístico para visitantes francófonos de la provincia de Sevilla: creación de tríptico en lengua francesa.**

Trabajo Fin de Grado presentado por Rosario Castro Córdón, siendo la tutora del mismo la profesora Estefanía Marceteau Caballero.

Vº. Bº. de la Tutora:

Alumna:

D. Estefanía Marceteau Caballero

D. Rosario Castro Córdón

Sevilla. Junio de 2016





**GRADO EN TURISMO  
FACULTAD DE TURISMO Y FINANZAS**

**TRABAJO FIN DE GRADO  
CURSO ACADÉMICO [2015-2016]**

TÍTULO:

**Propuesta de circuito turístico para visitantes francófonos de la provincia de Sevilla: creación de tríptico en lengua francesa.**

AUTOR:

**Rosario Castro Cordón**

TUTOR:

**Estefanía Marceteau Caballero**

DEPARTAMENTO:

**Filología francesa (lengua francesa)**

ÁREA DE CONOCIMIENTO:

**Filología francesa (lengua francesa)**

RESUMEN:

Con el presente trabajo pretendemos ofrecer a los turistas francófonos que visitan Sevilla, una ruta cultural que muestre la ciudad desde el punto de vista de los viajeros románticos franceses que la recorrieron en el siglo XIX. Para ello, se ayudará con la elaboración de un tríptico en lengua francesa que apoye su promoción, dada la ausencia de este tipo de ruta que existe actualmente y de la que estamos seguros, será del interés de los turistas francófonos que nos visiten.

Ofrecer la imagen de la Sevilla que divulgaron a través de sus relatos, correspondencias y guías de viajes de la época dichos viajeros, ya que realizaron una importante contribución a difundir y promover la ciudad, no sólo por su historia y patrimonio, sino además por su clima, sus tradiciones, su gente y su diferente forma de vida. Por tanto creemos imprescindible la elaboración de esta ruta por su importante aportación al desarrollo del turismo de Sevilla.

PALABRAS CLAVE:

Ruta; viajeros; turistas francófonos; estereotipo; exotismo.



# ÍNDICE

---

1. CAPÍTULO 1. INTRODUCCION.....	1
1.1. OBJETIVOS.....	1
1.2. JUSTIFICACION DE LA RELEVANCIA DEL TEMA ELEGIDO.....	2
1.3. METODOLOGIA.....	2
2. CAPITULO 2. LA SEVILLA DEL SIGLO XIX.....	5
2.1. ESPAÑA, ORIGEN DE LA IMAGEN DE UN PAIS SOÑADO.....	5
2.2. ANDALUCIA: UN IDEAL PARA LOS VIAJEROS.....	6
2.3. SEVILLA, CONTEXTUALIZACION HISTORICA.....	7
3. CAPITULO 3. VIAJEROS ROMANTICOS.....	9
3.1. ALEXANDRE DE LABORDE.....	10
3.2. PROSPER MÉRIMÉE.....	11
3.3. THÉOPHILE GAUTIER.....	12
3.4. CHARLES DAVILLIER.....	14
4. CAPITULO 4. EL TURISMO FRANCES.....	15
4.1. DATOS ESTADISTICOS SOBRE EL MERCADO FRANCES.....	15
4.1.1. Llegadas Internacionales.....	15
4.1.2. Gasto turístico.....	17
4.2. EL PERFIL DEL TURISTA FRANCES.....	20
4.3. RELEVANCIA DEL IDIOMA FRANCES.....	21
5. CAPITULO 5. ELABORACION DE LA RUTA Y DEL TRIPTICO.....	23
5.1. LA CATEDRAL, EL PATIO DE LOS NARANJOS Y LA GIRALDA.....	27
5.2. LA CASA LONJA Y EL ARCHIVO DE INDIAS.....	30
5.3. EL REAL ALCÁZAR.....	31
5.4. LA REAL FÁBRICA DE TABACOS.....	34
5.5. PALACIO DE SAN TELMO.....	36
5.6. JARDINES DE CRISTINA-PUERTA DE JEREZ.....	37
5.7. LA TORRE DEL ORO.....	38
5.8. HOSPITAL DE LA CARIDAD.....	39
5.8. PUENTE DE ISABEL II – ARRABAL DE TRIANA.....	41
6. CAPITULO 6. CONSIDERACIONES FINALES.....	43
6.1. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES.....	43
BIBLIOGRAFIA.....	44
ANEXOS.....	47

**TFG-TUR. Propuesta de circuito turístico para visitantes francófonos de la provincia de Sevilla: creación de tríptico en lengua francesa.**

---

# CAPÍTULO 1

## INTRODUCCIÓN

Sevilla es reconocida por ser una ciudad con gran historia, donde las diferentes culturas que por ella han ido pasando a lo largo de los siglos han ido dejando su huella, siendo múltiples las rutas que podemos realizar por la ciudad que evocan a distintas épocas.

Este trabajo se centra en la Sevilla Romántica, mostrada desde el punto de vista que ofrecieron los diversos viajeros franceses que la recorrieron en esa época a través de sus relatos, correspondencias y guías.

Esta etapa discurre a lo largo del siglo XIX, centuria que marcara un antes y un después en aspectos de la ciudad como el urbanismo y las tradiciones. Al hablar de la Sevilla Romántica, quizás lo primero que se nos viene a la mente cuando escuchamos esta denominación es el poeta Gustavo Adolfo Bécquer, es aquella ciudad que conocieron los viajeros del Gran Tour y que describieron en sus guías, la que pintaran entre otros José Roldan Martínez, José Domínguez Bécquer y su hermano Joaquín y que Antonio Susillo y Joaquín Bilbao esculpieran. Es también la Sevilla convertida en una Corte Chica por los Duques de Montpensier o aquella a la que Bizet puso música.

El siglo XIX no destaca por ser precisamente una etapa de grandes construcciones, más bien al contrario, ya que es en este siglo cuando se destruyen las murallas, las puertas de entrada a Sevilla y gran cantidad de edificios con el fin de ampliar las calles y construir diferentes plazas de las que carecía la ciudad.

### 1.1. OBJETIVOS

La intención de este trabajo es la elaboración de una ruta turística, con el fin presentar Sevilla a los visitantes francófonos que vienen a nuestra ciudad y ofrecerles la imagen de la Sevilla que encontraron y divulgaron, a través de sus relatos, los viajeros románticos del s. XIX. La mayoría de ellos, fueron viajeros franceses que realizaron una importante contribución a difundir dicha imagen y a promover la ciudad, no sólo por su historia y patrimonio monumental, sino además por su clima, su gente y diferente forma de vida.

Pretendemos dar a conocer la Sevilla de los viajeros románticos franceses atraídos por nuestra ciudad, transmitirles y demostrarles la razón de dicha atracción por Sevilla, que era y es una ciudad a la que se merece visitar y conocer todas y cada una de sus leyendas, tradiciones, monumentos y personajes. Una imagen, que no es sólo la que nosotros hemos querido transmitir, sino la que han difundido gran cantidad de viajeros ilustrados y románticos de la época.

A partir de una recopilación y selección profunda de información, vamos a proponer una ruta que aglutine esos elementos, que permitan mostrar la esencia de la Sevilla decimonónica a los turistas a través de diversos elementos que aludan a los cinco sentidos, proporcionándoles una experiencia única.

En definitiva, se desea mostrar al turista francófono la Sevilla del S. XIX a la que acudían multitud de dichos viajeros atraídos por la búsqueda de aventura. Descubrir

los cambios realizados en la ciudad y gran parte de los estereotipos difundidos, que siguen existiendo hoy día y que son uno de los motivos por los que gran cantidad de turistas, tanto nacionales como internacionales, visitan nuestra ciudad.

## **1.2. JUSTIFICACION DE LA RELEVANCIA DEL TEMA ELEGIDO**

El tema ha sido elegido teniendo en cuenta que los antecedentes más evidentes del turismo actual surgen en el siglo XIX, cuando los viajeros del Grand Tour descubren nuevos senderos y se dirigen a España y, principalmente, a Andalucía buscando su ideal soñado. Ayudado, sin duda, por uno de los acontecimientos que impulsó el conocimiento de España en toda Europa, la Guerra de la Independencia, que actuó a la larga como propaganda de las bondades y riqueza cultural de España y, especialmente, de Andalucía.

Tal como analizamos en el capítulo 4, Francia ha conseguido llegar a posicionarse como segundo mercado emisor internacional para España en 2015, detrás del británico y superando a Alemania, y Sevilla en concreto, en el tercer destino turístico de España, detrás de Barcelona y Madrid. Razón por la que consideramos de lo más relevante dedicar este trabajo a los turistas francófonos que nos visitan con el fin de darles a conocer su vinculación con esta ciudad, justificándolo a través de los relatos que aportaron los viajeros del siglo XIX a los que se les debe gran parte del inicio del turismo en España.

Igualmente, se ha producido un incremento en el uso del idioma francés en España, favorecido no sólo por su cercanía sino también por el aumento del intercambio cultural y de sus relaciones a nivel político y económico.

Nos parece fundamental por tanto, dado el elevado número de visitantes francófonos que recibe la ciudad de Sevilla, y con el fin de promover el uso del francés en el sector turístico, proponer una ruta por los puntos más singulares que destacaron los viajeros románticos en sus textos. Teniendo en cuenta, además, el perfil del turista francés presentado asimismo en el capítulo 4, y cuyo principal motivo del viaje es la cultura, hemos decidido diseñar una ruta cultural/literaria adaptada a su perfil, seleccionando los edificios y zonas más destacadas intentando mostrar la Sevilla idealizada del siglo XIX y de la actualidad que desarrollaremos en el capítulo 5.

## **1.3. METODOLOGIA**

Este trabajo ha sido desarrollado inicialmente recopilando toda la información posible sobre los textos que dejaron los viajeros franceses del siglo XIX. Para ello, a través de la consulta en el catálogo Fama de la Biblioteca de la Universidad de Sevilla, hemos seleccionado una serie de libros que ofrecían información al respecto, de los que hemos recopilado lo más destacado, sobre todo, los comentarios, opiniones e impresiones de los viajeros sobre la ciudad de Sevilla que, en la mayoría de las ocasiones, están en francés. Esto nos ha servido para profundizar, conocer un poco más dicho idioma e intentar ampliar conocimientos de la literatura francesa.

Por otra parte, también se ha recogido información de diferentes tesis, artículos de revistas y estudios, para lo que nos ha servido de gran ayuda los cursos impartidos por la biblioteca para la elaboración de los Trabajos de fin de Grado, con el fin de seleccionar las fuentes más fiables.

En cuanto a la parte dedicada a la historia de Sevilla y la evolución del turismo, nos hemos apoyado en la Asignatura opcional impartida en este último año Sistema Turístico de Sevilla, así como a la hora de buscar los datos estadísticos.



Una vez recopilada toda la información, hemos pasado al trabajo de campo con el fin de elaborar la ruta más adecuada. Para ello hemos visitado la Oficina de Turismo con el fin de recoger información de los folletos, planos, rutas y promociones dirigidos al turista francófono, además de visitar diversas páginas webs con las rutas disponibles en francés que hay actualmente en la ciudad. Todo ello con el objetivo de comprobar la escasez de dicha información, teniendo en cuenta que el turista francés es el que más visita y se aloja en Sevilla, como veremos más adelante en el Capítulo 4 dedicado al Turismo francés.

**TFG-TUR. Propuesta de circuito turístico para visitantes francófonos de la provincia de Sevilla: creación de tríptico en lengua francesa.**

---

## CAPÍTULO 2

### LA SEVILLA DEL SIGLO XIX

En este capítulo se expone brevemente la evolución de la situación de España en relación con la imagen proyectada por los viajeros en el siglo XIX, haciendo especial hincapié en Andalucía y más concretamente en Sevilla.

#### 2.1. ESPAÑA: ORIGEN DE LA IMAGEN DE UN PAIS SOÑADO

La imagen de un país se crea a partir de un cúmulo de todos los sucesos acaecidos durante su historia y, en este sentido, España ha ido forjando una imagen característica repleta de estereotipos.

El principal acontecimiento que supuso el crecimiento de la atracción de los viajeros por este país fue la Guerra de la Independencia, considerada una lucha por la libertad y por la que, a través de las vivencias de los militares y combatientes, los románticos iniciaron sus relatos de viajes pasando de una visión anterior de país mal gobernado, ineficaz, en crisis, violento y decadente, a una España ideal, orientalizada y repleta de paisajes y personajes singulares.

A pesar de las diferencias que existieron entre la imagen transmitida por los viajeros franceses y los ingleses, sin duda provocadas por los intereses de la guerra, el resultado fue una imagen romántica en la que se resaltaban los elementos más exóticos como el flamenco, los toros, los gitanos y los bandoleros, entre otros.

Gautier en su *Voyage en Espagne* indica:

“Outre sa patrie naturelle, chaque homme a une patrie d’adoption, un pays rêvé où, même avant de l’avoir vu, sa fantaisie se promène de préférence, où il bâtit des châteaux imaginaires qu’il peuple de figures à sa guise. Nous, c’est en Espagne que nous avons toujours élevé ces châteaux fantastiques”<sup>1</sup>(Gautier, 1865).

Hay que señalar que, ni la República ni la guerra civil sirvieron para cambiar los estereotipos ya desarrollados en el periodo romántico, sino que la llegada del cine, ayudó incluso a difundirlos con la emisión de Don Juan y de Carmen. Ambos bandos utilizaron elementos propagandísticos que ayudaron además a reforzar aún más esta imagen. Unos a través del oficial franquista y los otros del miliciano anarquista, ambos inspirados en el bandolero romántico generoso y defensor del desvalido.

Creemos oportuno indicar en este punto, que diversos literatos españoles se muestran descontentos ante la postura de los viajeros, pensando que es injusta pues llegan incluso a mostrar su descontento cuando no encuentran lo esperado. En este sentido, Juan Varela indica: “a mí me han preguntado los extranjeros si en España se cazan leones; a mí me han explicado lo que es el té, suponiendo que no lo había tomado ni visto nunca; y conmigo se han lamentado personas ilustradas de que el traje nacional, o digamos el vestido de majo, no se lleve ya a los besamenos ni a otras ceremonias solemnes, y de que no bailemos todos el bolero, el fandango y la cachucha.” (Varela J. 1958)<sup>2</sup> citado por Fernández Navarro A. (2009).

---

<sup>1</sup> Théophile Gautier, *Quand on voyage*. París. 1865, pág. 245.

<sup>2</sup> Valera, J. *Sobre el concepto que hoy se forma de España*, en *Obras completas*. Madrid Aguilar, 1958, T. III, p. 743

El cambio de tener esta imagen tópica de España a poder realmente vivirla y comprobarla, se produce con los cambios sociológicos y económicos de los años sesenta y la llegada del turismo masivo. Con la campaña propagandística de “Spain is different” se fomentó vivir la experiencia de la España soñada por los románticos cargada de pasión y de fiesta.

El periodo de transición democrática que se realizó en el país, de forma negociada y pacífica, fue sorprendente para muchos teniendo en cuenta sus antecedentes, lo que hizo que se produjera cierta quiebra con la imagen de la España romántica. Sin embargo, aunque el cine ha sido uno de los medios que más ha contribuido a conseguir difundirla, debemos reconocer que a dicha imagen debemos gran parte del éxito del turismo de este país. (Lucena Giraldo, M., 2006)

## 2.2. ANDALUCÍA: UN IDEAL PARA LOS VIAJEROS

De entre los distintos itinerarios elegidos por los viajeros de la Península Ibérica, el preferido es sin duda el de Andalucía, en concreto recorrieron las ciudades de Granada, Cádiz, Córdoba y Sevilla.

Aunque éstos reconocen en sus relatos la diversidad geográfica de España, la imagen que proyectan está directamente identificada con la de Andalucía que es donde pueden encontrar su ideal exótico y árabe que tanto desean.

Fernández Navarro A. (2011) indica que, según Hoffmann (1961)<sup>3</sup>, para la mayor parte de los viajeros franceses, España está dividida en dos bloques principalmente. Por una parte está Castilla que les parece monótona, con un clima severo, triste, silenciosa, despoblada y sin árboles. Y por otro lado totalmente diferente Andalucía, que es fértil, alegre, una tierra de vivos colores, bulliciosa, de agradable clima, abundante en jardines y palacios árabes, y cuyos habitantes dedican más tiempo a la búsqueda del placer que al trabajo.

En Andalucía los viajeros románticos encontraban todo lo que esperaban, era su paraíso soñado donde podían recorrer sus senderos llenos de bandoleros, ir a las mejores corridas de toros e incluso encontrar voluptuosas y sensuales mujeres pasionales de ojos grandes. Su atracción estaba relacionada directamente con el exotismo del mundo árabe, con paisajes de palmeras y naranjos; y con sus personajes, costumbres y creencias.

T. Gautier: “Nos aproximábamos a Sierra Morena, que forma parte, del límite del reino de Andalucía. Detrás de esta línea de montañas se oculta el paraíso de nuestros sueños”. (T. Gautier, *Voyage en Espagne*, 1845 citado en González Troyano, A., 1987).

Granada y Sevilla fueron las dos ciudades preferidas en las crónicas de viajes. En Granada se centraron exclusivamente en la Alhambra, ya que era el marco ideal para imaginar cuentos fantásticos y antiguas leyendas colmadas de pasiones, provocadas por su influencia árabe. En Sevilla se inclinan más por realizar una “ruta Turística” elogiando sus principales monumentos además de sus personajes y arrabales.

---

<sup>3</sup> Cfr. Hoffmann, L-F., *Romantique Espagne. L'Image de l'Espagne en France entre 1800 et 1850*. Princeton. New Jersey. Université de Princeton. Département de langues romanes. París. Presses Universitaires de France, 1961, pp. 70-71.

### 2.3. SEVILLA, CONTEXTUALIZACION HISTORICA

Antes de entrar a elaborar la ruta, hemos creído conveniente analizar previamente el contexto histórico de la ciudad de Sevilla en el siglo XIX, ya que la historia de Sevilla influye en la evolución de su turismo y a su vez, el turismo también marca parte de la historia de Sevilla.

Para ello ha sido de gran ayuda todo lo aprendido en la asignatura opcional impartida en el cuarto curso del grado, Sistema Turístico de Sevilla, de la que hemos recogido gran parte de la información expuesta en este apartado.

A inicio del siglo XIX, Sevilla fue sacudida por una terrible epidemia de fiebre amarilla, en la que fallecieron gran cantidad de personas dejándola inmersa en una gran crisis.

Las tropas francesas se adentran en la ciudad el 1 de febrero de 1810 al mando del Mariscal Soult, militar que al no cumplir las capitulaciones, se encargó junto a su ejército de expoliar y destruir numerosas obras de arte, así como de la destrucción de conventos y la expulsión de religiosos.

Con la Invasión francesa, se produce en Sevilla un gran cambio en el urbanismo de la ciudad. Se abren plazas, se ensanchan las calles, y se crean espacios amplios con el fin de evitar emboscadas por las estrechas calles sevillanas. Uno de los más significativos fue la destrucción del Convento de la Encarnación para la construcción de un mercado central de abastos. Dos años más tarde, el 27 de agosto de 1812, finaliza la invasión y con su retirada, vuelve al trono de España Fernando VII, en cuyo reinado se suceden periodos de absolutismo y liberalismo constitucional. En esta etapa mejoró notablemente la situación de la ciudad, se instaló el alcantarillado, la limpieza pública, el abastecimiento de agua por los caños de Carmona, el empedrado de las calles y el alumbrado público, entre otros, ordenado por el asistente de la ciudad, José Manuel de Arjona, que también se encargó de crear los jardines del Cristina, llamados así por Doña Cristina de Orleans, esposa de Fernando VII, proporcionando a Sevilla de un elegante paseo, centro de reunión de la sociedad sevillana. (García Jaén, M.J., 1992, p. 13-16)

La desamortización de Mendizábal trajo consigo un cambio importante en la trama urbana de Sevilla, producido por el cierre de muchos conventos y monasterios que fueron adaptados a nuevos usos, así como la destrucción de la Casa Grande de San Francisco para levantar en su solar la plaza nueva.

A mediados del siglo XIX, se instalan en Sevilla los Duques de Montpensier, Antonio de Orleans y la Infanta Maria Luisa Fernanda, que en su intento de acceder a la corona, constituyen una minicorte (la Corte Chica de los Montpensier) organizando gran cantidad de eventos para la sociedad sevillana.

Fueron destruyendo las puertas y murallas de la ciudad como símbolo de progreso, quedando actualmente sólo la de la Macarena y el Postigo del Aceite.

Otros acontecimientos que marcaron esta época fueron el nacimiento de dos grandes mitos, Don Juan y Carmen, el nacimiento de la feria de Abril y de la música andaluza, el Flamenco.

En cuanto a la llegada de viajeros a la ciudad de Sevilla, nos ha parecido interesante detallar brevemente las etapas de su evolución, con el objetivo de conocer los cambios experimentados en ésta:

- **S. XIX:** Llegadas de visitantes en barco o por la red de caminos, entradas por las puertas de la ciudad. El río Guadalquivir recibe pequeños vapores que suben desde Sanlúcar.
- **Años 20-30:** Llegada del ferrocarril, construcción de las estaciones de Córdoba y de Cádiz, la red de caminos cada vez menos usados. Al río llegan pequeños vapores y transatlánticos. Organización de la Exposición Universal del 29 , trae grandes cambios a la ciudad y hace que se amplíe su espacio turístico. Años 30: años del apagón, periodo de retroceso en la actividad turística.
- **Años 40-50:** Postguerra, 2º año del hambre, se realizan rutas de la guerra. Construcción del Aeropuerto de San Pablo. Desarrollo de la carretera, perdiendo protagonismo el ferrocarril.
- **Años 60-70:** Crecimiento económico internacional, irrupción del Turismo de masas en España que abre sus puertas. Las estaciones de Córdoba y Cádiz se mantienen como principales puertas de entrada, mejora la conectividad con Madrid. El aeropuerto se desarrolla como puerta del turismo y el vehículo rodado progresivamente va dominando la movilidad urbana.
- **Antes y después de la Expo 92:** Sevilla se incorpora al mercado turístico con un paso de gigante con la Expo. Se realiza una inversión sin precedentes, desaparecen los trenes de la faz de la ciudad, las líneas se centralizan en un solo eje y todos pasan bajo tierra. Se crea la primera línea de Alta Velocidad en España, gran inversión también en infraestructuras viarias, construcción de nuevos puentes que nos acercan al río y se establecen lazos entre orillas, reurbanización de la Avenida de Torneo que nos acerca al río a sevillanos y turistas. Ampliación del Aeropuerto de San Pablo, los coches de caballo dejan de ser un medio de transporte ordinario y se consolidan como recurso turístico, se densifica el casco sur pero se empieza a dar salto al Casco Norte, el ámbito de la Cartuja se convierte en espacio hotelero.
- **Actualmente:** consolidación de Sevilla como destino de Turismo de Congresos.

## CAPITULO 3

### VIAJEROS ROMANTICOS

En el presente capítulo hemos realizado un análisis de los viajeros románticos, con el fin de dar a conocer su perfil y la motivación que les llevaba a realizar desplazamientos la mayoría de las veces, peligrosos en esta época.

En la segunda mitad del s. XVIII y a lo largo del XIX, tienen distintas razones para viajar: la principal razón es la búsqueda de la mejora del conocimiento, enriquecerse; la búsqueda de prestigio social, de experiencias nuevas, del disfrute, placer, artístico, paisajístico, gastronómico, etc.

Existen dos etapas diferentes (tipos de viajes):

- En la segunda mitad del s. XVIII, viajeros ilustrados vinculados con el movimiento de la ilustración, buscan incrementar su formación, eligen grandes ciudades referencias de Europa (Alemania, Suiza, Norte de Italia).
- S. XIX, son viajeros románticos. No buscan el incremento de su formación sino que buscan lugares exóticos, les interesa lugares poco visitados. Les gusta el sur de España, en ese momento, es una mezcla entre Europa y África, el sur de Italia, Grecia o Egipto. Son los que conforman la imagen tópica de Andalucía hasta nuestros días y en los que nos vamos a centrar.

Estos viajeros propagan una imagen de Andalucía y, por tanto de España, pintoresca y castiza, alegre y bulliciosa, de clima agradable, abundante en jardines y palacios árabes, con una serie de personajes que dedican más tiempo a la búsqueda del placer que al trabajo. Imagen de un país semi-civilizado propicio a cualquier sorpresa, desde la más apasionada aventura amorosa hasta la muerte violenta a manos del más insospechado salteador de caminos.

Sevilla representaba para los viajeros del siglo XIX la principal esencia de su búsqueda romántica, tanto por su pasado exótico musulmán repleto de leyendas, como por su gran religiosidad.

Los edificios árabes eran los preferidos por estos viajeros. “Desde que he visto Sevilla y Córdoba, me siento tentado de hacerme turco, todo lo bello y útil que hay es obra de los moros”<sup>4</sup>

Se puede comprobar cómo un mismo lugar, personaje o monumento se trata, por un lado de forma detallada y con un estudio profundo de cada uno; y por el otro, más pasional, espectacular y deslumbrante.

Como hemos indicado en el capítulo anterior, la imagen divulgada en los relatos de los viajeros llega a ofender a muchos escritores españoles, entre otras cosas por el retraso que proyectan, lo que hace que surja el movimiento del costumbrismo con el fin de corregirla ofreciendo una visión más objetiva. Pero lejos de conseguirlo, al intentar potenciar las costumbres tradicionales, en realidad lo que consiguen es consolidarla aún más (Serrano, M.M., 1993).

---

<sup>4</sup> Mérimée, P.: 1988, pág. 31, Carta del 6/6/1830, citado en Viajes y Viajeros por la España del Siglo XIX, M<sup>a</sup> Mar Serrano 1993 Univ. Barcelona

Visitaron España viajeros franceses, ingleses, alemanes e italianos, aunque la mayoría eran franceses e ingleses como Richard Ford, Alexandre de Laborde, Próspero Mérimée, Théophile Gauthier o el barón Charles Davillier acompañado del genial dibujante Gustavo Doré. Cada uno de ellos tenía su propia visión: los franceses amaban España que fue conocida en toda Europa gracias a ellos; los ingleses sólo veían defectos en los españoles; y los alemanes tenían un interés científico como Justi o Meier-Graefe. De todos ellos, los dos que iniciaron principalmente la imagen actual de este país, de bandidos, toreros y bailarines o, mejor dicho, la “España de Pandereta”, fueron Richard Ford y Théophile Gautier (Sanz Serrano, M.J., 2000).

Hemos realizado una selección de los cuatro autores románticos franceses que nos han parecido más relevantes a la hora de difundir la imagen de España, citando sus obras más significativas, que nos ayudarán a elaborar posteriormente nuestra ruta y que a continuación tratamos:

### 3.1. ALEXANDRE-LOUIS-JOSEPH DE LABORDE (París 1773 – París 1842)

En sus inicios, a causa de la difícil situación política francesa, su padre lo envía a Viena en 1789 con una carta de recomendación dirigida al emperador José II. Se incorpora en el ejército imperial como lugarteniente y, durante los diez años que estuvo allí, pudo realizar diversos viajes por Europa que acrecentaron su interés por completar su formación.

A partir de 1797, año en que regresa a Francia, compagina su carrera política con numerosos viajes a Inglaterra, Holanda, Italia y España, iniciando entonces sus primeros proyectos de publicación dedicados a España. En 1800 fue nombrado agregado cultural de la Embajada de Francia en España, aprovechando durante los seis años que dura su estancia, para recorrer y elaborar un inventario de lugares de España, con la ayuda del rey de España y del Gobierno francés, acompañado de varios dibujantes. Laborde se recorre España entre 1798 y 1806, lo que le permite estudiar y recopilar información esencial para poner en marcha su *Voyage pittoresque et historique de l’Espagne* (Quílez, F., Casanovas, J., 2006).

En 1808 regresa a España como consejero de Napoleón, llegando a conseguir una carrera política y como historiador y como arqueólogo de gran prestigio.

Sus obras literarias más destacadas de temática hispana son:

- *Description d’un pavé en mosaïque, découvert dans l’ancienne ville d’Italica, aujourd’hui le village de Santiponce, près de Séville* (1802): estudio de gran éxito sobre un mosaico descubierto en Itálica, descrito en profundidad y con todo tipo de detalle, e ilustrado con grandes láminas.
- *Voyage pittoresque et historique de l’Espagne (1806-1820)*: aporta gran valor al panorama histórico-artístico de la España de la época. Se divide en cuatro partes según los periodos y regiones que va visitando. El periodo preromano, cartaginés y romano en el que describe Cataluña, el Reino de Valencia y Extremadura; el romano dedicado a Andalucía; el gótico, en el que describe diferentes monumentos de este estilo; y la época moderna que se encarga de Castilla la Nueva y Madrid. A toda esta información le incluye numerosas láminas de paisajes, de ciudades y de monumentos.

Puede considerarse que fue el primer viajero francés importante de la época pues, gracias a la emisión de este libro en la que difunde el conocimiento y



la belleza de España, ésta pasó a formar parte de las rutas de los viajeros europeos del siglo XIX y ayudó en gran medida a aumentar su interés y atracción por la península ibérica (Tamarit Vallés, I., 2010).

- *Itinéraire descriptif de l'Espagne et tableau élémentaire des différentes branches de l'administration et de l'industrie de ce royaume (1808-1809)*: enciclopedia compuesta por cinco volúmenes con un atlas de veintinueve mapas son caminos y rutas que fueron muy útiles para la Invasión francesa en 1808. Incluye numerosos itinerarios con información completa de la población, agricultura, industria, comercio, situación política, personajes y costumbres. Se puede considerar que es una obra más completa que su *Voyage pittoresque et historique de l'Espagne* por el trabajo de investigación realizado.

Otras obras:

*Monuments de France* (1816)

*Voyage pittoresque de l'Autriche* (1821)

*Versailles ancien et moderne* (1841)

### 3.2. PROSPER MÉRIMÉE (París 1803 – Cannes 1870)

Fue hijo de padres pintores pertenecientes a la burguesía parisina culta de la época, cursó estudios de Derecho en la Sorbona, aunque se consagró como novelista y alto funcionario especializado en temas artísticos, arqueológicos e históricos. Además de su gran afición a viajar, este cargo le exigió realizar gran número de viajes tanto por su país como por el extranjero (Alemania, Italia, Grecia, Turquía y España), aunque a pesar de su gusto constante por Inglaterra, España fue su atracción predilecta.

Su primera obra *Cromwell*, actualmente perdida, la escribe en 1822, le sigue *Théâtre de Clara Gazul, comédienne espagnole* (1825), *La Guzla* (1827) y, más tarde un drama medieval, *La Jaquerie* (1828) y una novela histórica *Chronique du règne de Charles IX* (1829).

A lo largo de más de treinta años, realiza siete viajes a España, el primero de los cuales con una duración de seis meses visita Andalucía, siendo el que más influirá en su obra literaria y en el que conocerá a su gran amiga Maria Manuela Kirkpatrick, condesa de Teba y futura condesa de Montijo, y a su hija Eugenia que más tarde se convertirá en emperatriz de Francia al casarse con Napoleón III.

No es autor de ningún relato de viaje como tal pero sí está considerado un gran hispanista y el de mayor convicción. Esta circunstancia ha quedado reflejada en la mayoría de sus obras y cartas haciendo referencia a todo tipo de temas hispánicos como la situación política, la historia, las costumbres y las mujeres, entre otros; lo que le ha permitido que, de sus continuos viajes y el contacto con sus habitantes, haya obtenido un buen conocimiento de la España de aquella época (Cantera Ortiz de Urbina, J., 2002).

Su mayor interés se centra en todo lo local: los bailes, las canciones, los toros, los gitanos, las mujeres y su forma de vestir.

Una de sus obras principales es *Colomba* (1840) aunque, entre las que tuvieron gran repercusión por su primer viaje a España, fueron:

- *Correspondance générale* (1830): conjunto de cartas enviadas desde España en las que describe sus vivencias, los personajes encontrados, sus paisajes y sus costumbres, ofreciendo una imagen pintoresca, alegre y bulliciosa, a la vez que poco civilizada y peligrosa.

- *Lettres d'Espagne* (1830): estudios dirigidos a varios periódicos parisinos haciendo referencia a las corridas de toros, la sociedad española, las costumbres, las mujeres, los bandidos y las brujas, entre otros. Incluidos en la *Correspondance générale*.

- *Les âmes du Purgatoire* (1834): obra homenaje al mito de Don Juan en la que se identifica erróneamente la figura Don Miguel de Mañara con la leyenda de Don Juan Tenorio bajo el personaje Don Juan de Mañara.

- *Carmen* (1845): es considerada la obra de la literatura francesa que más ha contribuido en la imagen de Andalucía en el siglo XIX y a la creación de uno de los mitos más populares de proyección internacional, aunque la más divulgada y famosa haya sido la *Carmen* de Georges Bizet, sobre un libreto de Meilhac y Halévy (1875). Mérimée se inspiró en una historia relatada por su amiga, la condesa de Montijo, durante su primera visita a España en 1830 (Atalaya Fernández, I., 2014).

Esta novela es una historia de amor fatal entre la protagonista, una cigarrera gitana llamada Carmen, y un militar navarro, don José, al que sedujo llevándolo a abandonar el Ejército y lo empujó hacia el delito transformándolo en un bandido. Está ambientada en diferentes lugares de la Sevilla decimonónica y sus personajes: soldados, gitanos, arrieros y contrabandistas, dando testimonio el autor de su gran conocimiento de la cultura, la lengua y costumbres del pueblo gitano.

- *Histoire de don Pèdre ler roy de Castille* (1948): biografía y trabajo de investigación completo y profundo sobre la figura de Don Pedro el Cruel, dedicado a la condesa de Montijo. Es la obra en la que mejor se percibe la gran admiración que Mérimée siente por Andalucía pues contribuye a dar a conocer gran cantidad de leyendas sevillanas descubiertas a través de su viaje de 1830 y de conversaciones mantenidas con la condesa de Montijo

### 3.3. THÉOPHILE GAUTIER (Tarbes 1811 – Neuilly 1872)

Poeta, novelista, crítico y aficionado a la pintura y a la lectura especialmente de aventuras y de novela negra. En la mayoría de sus obras realiza numerosas referencias a nuestro país aprovechando cualquier escenario para declarar su amor por España, por sus costumbres, paisajes, personajes y monumentos.

Sus primeras obras las publicaron agrupadas en 1830 con el título *Poésies*.

Desde 1836 hasta 1855 colabora con el periódico parisino *La Presse* publicando numerosos artículos sobre teatro, música, de crítica literaria y de arte. Ya en su obra *La Comédie de la mort* (1838) introduce un personaje típicamente español: Don Juan.

Gautier no está de acuerdo, y así lo indica en sus artículos, con la imagen que propagan de España los viajeros franceses de la segunda mitad del siglo XVIII. Por

este motivo, desea visitar España con el fin de comprobar por sí mismo la realidad y lo hace en cinco ocasiones (1840, 1846, 1849, 1856 y 1864).

El autor prefiere España como tema en sus obras, no sólo por sus experiencias del primer viaje que realizó, sino porque en Francia existía una moda española que hizo que en la primera mitad de siglo se formara una imagen de nuestro país llena de contrastes y exotismo (Fernández Sánchez, C., 1995).

Su primer viaje a España lo realizó el 5 de Mayo de 1840 como asesor en asuntos de pintura de Eugène Piot, con una duración de cinco meses, en el que se recorre gran parte de la Península. Fue a partir de este viaje cuando publicará el que se considera el relato más importante del siglo XIX, *Voyage en Espagne*.

- *Voyage en Espagne* (1845): Es un itinerario completo de todas las ciudades que visita en el que incluye un valioso estudio sobre Goya y gran cantidad de capítulos dedicados a su recorrido por Andalucía. Puede considerarse un diario de viaje o una crónica turística pero no un estudio completo que pueda servir de guía turística. España le parece original, le interesa relacionarse con sus habitantes, aprender la lengua, se preocupa por el destrozo que la guerra puede producir en los monumentos y objetos artísticos, incluso por conservar su pintoresquismo y sus raíces.

- *Espagne* (1845): son una serie de poemas publicados al final del volumen *Poésies complètes*.

- En septiembre 1846 viaja de nuevo a España para asistir a las bodas del duque de Montpensier con M<sup>a</sup> Luisa Fernanda, hermana de Isabel II y de cada viaje que realiza se publican sus impresiones en *La Presse*. En este caso, surgen *Les Fêtes de Madrid*, *Le Musée des Famille*, *La Peau de tigre* (1852) y *Loin de Paris* (1865).

- *Militona* (1847): Novela melodramática publicada por entregas en la que se pueden encontrar diversos estereotipos presentando cierta relación con la *Carmen* de Mérimée. Traducida al español como *Los amores de un torero*. Trata de los temas más valorados por los románticos como la pasión, los toros, los celos o el duelo.

- *Le Moniteur universel* publica en 1858 "Les cinq nouveaux tableaux espagnols du Musée": Estudio realizado sobre el pintor sevillano Murillo.

- En 1861 el poema *Carmen* se publica en *La revue fantaisiste*.

- En 1864 realiza su último viaje a España enviado por *Le Moniteur universel* con motivo de la inauguración de una línea ferroviaria en Madrid, donde inicia el relato del viaje que se publica en 1865 como *Quand on voyage*.

Otras obras:

*Le roman de la momie* (1858): novela que muestra su interés por el mundo oriental

*Mademoiselle de Maupin* (1835): novela cercana a la Literatura erótica del s. XVIII.

*Le Capitaine Fracasse* (1863)

### 3.4. JEAN-CHARLES DAVILLIER (Rouen 1823 – París 1883)

Prestigioso coleccionista, anticuario e hispanista. Su casa era un lugar de encuentro de escritores, pintores, dibujantes y anticuarios, muchos de ellos españoles, de ahí su profundo conocimiento de nuestro país (Sanz Serrano, M.J., 2000).

Viaja a España en 1862 acompañado de Gustav Doré, el afamado dibujante e ilustrador del Quijote. Para entonces, ya no se viajaba en mulas o en diligencias como lo hicieron Laborde, Mérimée o Gautier, el viaje lo realizaron en ferrocarril.

A partir de la segunda mitad del s. XIX la imagen pintoresca de España va cambiando, empieza a disminuir el interés por conocerla y, por tanto, su número de visitantes. Este hecho le afecta enormemente y, temiendo que se pierda la imagen romántica de España, decide recorrerla con el fin de inventariar cada uno de los monumentos y colecciones artísticas, así como de analizar los tipos, ofreciendo gran cantidad de datos sobre sus danzas, las corridas de toros, los bandoleros o los gitanos; pretende sumergirse en sus costumbres, su forma de vida y la historia de los pueblos y ciudades que visitan, completando cada descripción con los dibujos de Doré. Davillier tiene además la intención de reparar los errores que algunos viajeros franceses habían cometido sobre la holgazanería española, el fanatismo religioso o la imposibilidad de ser gobernados, incluso se lamenta del afrancesamiento de la sociedad hispana con el paso del tiempo y el progreso.

Todas estas sensaciones transmitidas se van publicando con gran éxito con el título *Voyage en Espagne*, en una prestigiosa revista de la época *Le Tour du Monde* desde 1862 hasta 1873, llegando a ser su obra más representativa.

No obstante, realiza una serie de trabajos ensayísticos dedicados a transmitir sus conocimientos hispánicos:

- *Histoire des faïences hispano-moresques à reflets métalliques* (1861): estudio sobre la loza hispano-morisca.

- *Niculoso Francisco peintre ceramiste italien établi a Seville (1503-1508)*: publicado en *Gazette des Beaux Arts*, tomo XVIII, París, 1865.

- *Notes sur les cuirs de Cordoue, guadamaciles d'Espagne* (1878): trabajo dedicado a los cueros y guadamacías cordobeses.

- *Les Arts décoratifs en Espagne au Moyen-Âge et à la Renaissance* (1879): investigación sobre las artes decorativas españolas.

- *Recherches sur l'Orfèvrerie en Espagne au Moyen-Âge et à la Renaissance, documents inédits tirés des Archives espagnoles* (1879): con este trabajo muestra la importancia del arte del oro y la plata en la Península.

- *Fortuny, sa correspondance, sa vie, son oeuvre* (1885) y *Atelier de Fortuny* (1885): trabajos sobre pintura.

Estos viajeros románticos, a través de sus obras, han sido fundamentales en la difusión de nuestro patrimonio histórico-monumental fuera de nuestras fronteras y han contribuido a dar a conocer no sólo dicho patrimonio sino también nuestra cultura, forma de vida, las tradiciones y los personajes. Por este motivo, a través de la ruta que hemos elaborado se ha querido reconocer la importante labor divulgativa que realizaron y pretendemos mostrársela a todos visitantes francófonos actuales.

## CAPITULO 4

### EL TURISMO FRANCES

#### 4.1. DATOS ESTADISTICOS SOBRE EL MERCADO FRANCÉS

Francia se ha situado como segundo mercado emisor internacional para España en 2015, detrás del británico y seguido del alemán que ha sufrido un pequeño retroceso. En cuanto a Sevilla, según la Encuesta de Ocupación Hotelera realizada por el INE en el año 2015, Francia ocupa el primer lugar en número de viajeros y pernoctaciones. A continuación mostramos algunos datos que ayudan a demostrar la importancia de la aportación de dicho mercado en nuestro país y, en concreto, en nuestra ciudad:

##### 4.1.1. Llegadas Internacionales

Según las Estadísticas de Movimientos turísticos en Frontera del INE, en el **año 2015**:

El número total de llegadas a España fue de 68.215.225 turistas con una tasa de variación interanual 5,05%.

Las llegadas de turistas franceses fueron de 11.552.680 con una tasa variación interanual 9,00%.

Estos datos indican que los turistas procedentes de Francia respecto al total que llegan a España son del 17%, detrás de Reino Unido con un 23%.

##### Llegadas de turistas internacionales según país de residencia

	Número de turistas	
	Total	% variación
		Interanual
<b>TOTAL PAÍSES</b>	<b>68.215.225</b>	<b>5,05%</b>
Alemania	10.293.964	-1,21%
Bélgica	2.275.891	4,50%
Francia	11.552.680	9,00%
Irlanda	1.377.965	6,70%
Italia	3.916.118	6,39%
Países Bajos	2.945.975	6,56%
Países Nórdicos	4.992.836	-1,01%
Portugal	1.893.993	0,94%
Reino Unido	15.724.449	4,82%
Rusia	955.982	-32,70%

Suiza	1.779.241	9,04%
Resto Europa	3.388.707	8,33%
EE.UU.	1.504.156	23,60%
Resto América	2.135.798	11,51%
Resto mundo	3.471.883	25,46%

**Figura 4.1. Llegadas de turistas internacionales según país de residencia**

*Fuente: Estadística de Movimientos Turísticos en Frontera – Frontur (año 2015)*

Por comunidad autónoma de destino principal, Andalucía ocupa el cuarto lugar por número de turistas, detrás de Cataluña, Islas Baleares y Canarias, con 9.321.676 turistas, un 9,6% más que en 2014.

**Llegadas de turistas internacionales  
según comunidad autónoma de destino principal**

	Número de turistas	
	Total	% variación Interanual
<b>TOTAL CCAA</b>	<b>68.215.225</b>	<b>5,05%</b>
Andalucía	9.321.676	9,68%
Aragón	415.339	27,13%
Asturias (Pr. de)	242.923	3,60%
Baleares (Illes)	11.650.246	2,66%
Canarias	11.589.737	1,00%
Cantabria	402.560	8,81%
Castilla - La Mancha	212.350	16,29%
Castilla y León	1.057.200	6,19%
Cataluña	17.446.046	3,88%
C. Valenciana	6.495.633	4,33%
Extremadura	199.635	1,72%
Galicia	1.209.969	15,36%
Madrid (C. de)	5.135.479	12,97%
Murcia (Región de)	862.295	7,07%
Navarra (C. Foral de)	253.373	-3,09%
País Vasco	1.611.127	2,69%
Rioja (La)	83.626	37,05%

**Figura 4.2. Llegadas de turistas internacionales según Comunidad Autónoma de destino principal**

*Fuente: Estadística de Movimientos Turísticos en Frontera – Frontur (año 2015)*

**En los dos primeros meses de 2016:** visitan España 7.188.939 turistas que suponen un aumento del 12,5%.

Procedentes de Francia, 1.002.941 turistas con un aumento del 8,5%

Estos datos indican que los turistas procedentes de Francia respecto al total que llegan a España en este periodo son del 14%, detrás de Reino Unido con un 21%.

	<b>Llegadas de turistas internacionales según país de residencia</b>			
	Datos mensuales		Datos acumulados	
	Valor absoluto	Variación anual	Valor absoluto	Variación Anual
<b>TOTAL</b>	<b>3.674.308</b>	<b>13,74</b>	<b>7.188.939</b>	<b>12,50</b>
Alemania	481.219	7,43	941.336	3,49
Bélgica	116.170	3,50	226.399	7,39
Francia	529.716	8,46	1.002.941	8,49
Irlanda	69.143	17,32	137.207	20,22
Italia	219.739	14,40	439.712	13,05
Países Bajos	149.386	8,44	278.863	9,46
Países Nórdicos	400.342	15,50	792.248	14,17
Portugal	104.100	10,17	207.292	14,15
Reino Unido	806.835	17,10	1.513.111	16,67
Rusia	34.622	19,81	93.619	4,69
Suiza	74.799	5,75	155.047	19,78
Resto de Europa	241.747	12,70	488.424	16,48
Estados Unidos	79.249	18,38	149.949	3,67
Resto de América	118.108	20,76	274.308	8,72
Resto del mundo	249.133	35,27	488.481	28,64

**Figura 4.3. Llegadas de turistas internacionales según país de residencia**

Fuente: Estadística de Movimientos Turísticos en Frontera – Frontur (Enero-Febrero 2016)

#### 4.1.2. Gasto turístico

Según las estadísticas de gasto turístico (Egatur 2015):

El gasto total realizado por los turistas no residentes en España fue de: 67.385 millones de euros, incremento anual del 6,8%.

Francia fue el tercer país que más gastó durante 2015, detrás Reino Unido y Alemania, con 7.074 millones, aumento del 7,9%.

**Gasto de los turistas internacionales según país de residencia**

	Gasto de turistas	
	Total	% variación interanual
<b>TOTAL PAÍSES</b>	<b>67.258.610.971</b>	<b>6,70%</b>
Alemania	9.761.350.445	-2,61%
Bélgica	2.084.908.389	11,39%
Francia	7.077.176.555	8,25%
Irlanda	1.216.082.729	2,98%
Italia	3.151.309.415	16,14%
Países Bajos	2.589.033.221	6,94%
Países Nórdicos	5.674.075.370	-2,34%
Portugal	852.883.406	5,67%
Reino Unido	14.080.915.274	10,46%
Rusia	1.425.074.181	-33,37%
Suiza	1.809.391.056	5,23%
Resto Europa	3.365.070.373	8,57%
EE.UU.	3.316.488.503	16,40%
Resto América	4.603.674.550	7,62%
Resto mundo	6.271.860.356	29,64%

Figura 4.4. Gasto de los turistas internacionales según país de residencia

Fuente: Estadística de Gasto Turístico– Egatur (Año 2015)

En cuanto a Sevilla, el turismo francés se sitúa en primera posición en número de viajeros y pernoctaciones, lo que supone el 14% y el 16% respectivamente del total de los países extranjeros, con un aumento en la estancia media llegando ésta a ser de 2,42 días. Debemos además destacar el aumento de otros turistas de países de habla francesa como Bélgica y Suiza.

**ENCUESTA DE OCUPACION HOTELERA EN SEVILLA. AÑO 2015**

**Viajeros alojados y pernoctaciones realizadas en establecimientos Hoteleros por país de residencia del viajero. Principales países**

	Viajeros	Pernoctaciones	Estancia media	Situación respecto a la estancia media
Extranjeros	1.212.197	2.640.599	2,18	Igual



Francia	171.477	414.371	2,42	Aumento
Estados Unidos	135.658	292.923	2,16	Disminución
Italia	134.029	308.727	2,3	Aumento
Reino Unido	109.417	277.208	2,53	Aumento
Alemania	85.979	182.939	2,13	Disminución
Portugal	50.891	90.017	1,77	Disminución
Países Bajos	44.430	111.863	2,52	Aumento
República China	37.048	53.089	1,43	Disminución
Bélgica	31.597	83.910	2,66	Aumento
Japón	29.701	42.057	1,42	Disminución
R. de Corea del Sur	21.726	31.612	1,46	Disminución
Suiza	19.257	44.522	2,31	Aumento
Argentina	13.994	30.690	2,19	Aumento
Irlanda	11.817	29.477	2,49	Aumento
Rusia	11.355	22.417	1,97	Disminución
México	11.013	24.805	2,25	Aumento
Dinamarca	8.329	19.347	2,32	Aumento
Polonia	8.144	17.220	2,11	Disminución
Austria	7.940	18.752	2,36	Aumento

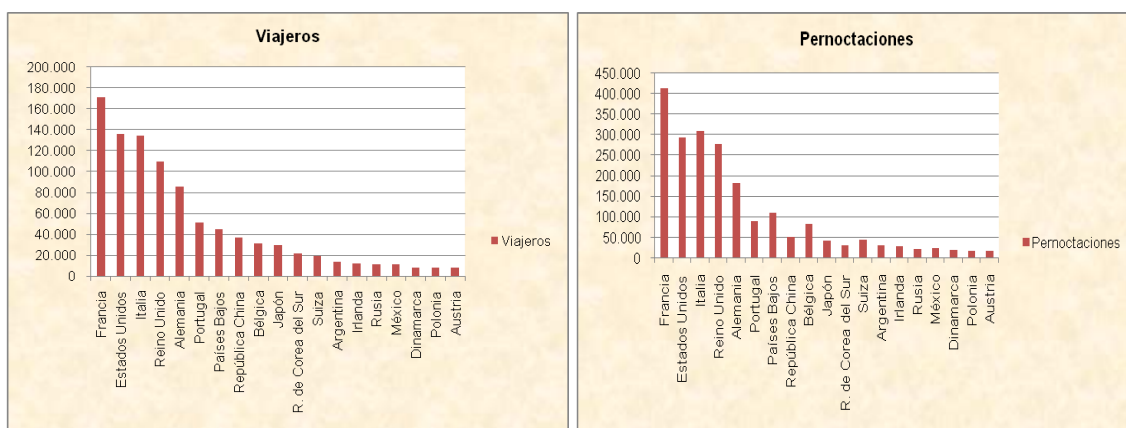


Figura 4.5. Viajeros alojados y pernoctaciones realizadas en establecimientos Hoteleros por país de residencia del viajero. Principales países.

Fuente: Balance anual de 2015 del Turismo de Sevilla.

Con estos datos, podemos demostrar claramente la relevancia del turismo francés en España y concretamente en Sevilla, lo que nos ha motivado para realizar este trabajo y poder aportar una ruta de interés para todos los visitantes y turistas francófonos que pasan por nuestra ciudad, en la que se sientan identificados por la contribución de aquellos viajeros románticos franceses a nuestro sistema turístico actual.

## 4.2. EL PERFIL DEL TURISTA FRANCÉS

Antes de centrarnos en la ruta, después de haber analizado los viajeros franceses del siglo XIX y comprobar la transcendencia del turismo francés, vamos a ver ahora la evolución del perfil del visitante en la actualidad.

Con el fin de conocer mejor al turista francés, se han obtenido los últimos datos disponibles en el Estudio de Mercados turísticos emisores, elaborado por Turespaña de Francia 2014. Según dicho estudio, son los siguientes:

### Como mercado emisor internacional en general:

- Nº viajes al extranjero anualmente: 26,15 millones
- Turismo doméstico: el 89% de los viajes se realiza en Francia
- Mercado estacional: 27% de los viajes entre julio y agosto
- Factores de elección del destino internacional: descubrimiento de otras culturas, precio y clima.
- Actividades preferidas en vacaciones: senderismo (25%), visita de ciudades y pueblos (19%), sol y playa (13,4%), compras (11%), visita de museos, exposiciones y monumentos (11%), varios (20,6%).

### Como mercado emisor internacional hacia España en 2013:

- Destino internacional preferido: España (cuota de mercado del 16,7%)
- Motivos: clima, cercanía geográfica y facilidad de acceso; oferta complementaria de sol y playa y cultural; y seguridad.
- Elevado peso de excursionistas: 24,5 millones (72% del total de visitantes). Los excursionistas franceses representan casi el 60% del total de los excursionistas internacionales.
- Alta estacionalidad: entre julio y septiembre 2013, el 40,7% eran franceses (3,88 millones).
- Principal vía de acceso: carretera (6,2 millones, que representan el 65,4% del total del mercado).
- Destinos españoles preferidos: Cataluña (4,1 millones de turistas), País Vasco (966.000), Andalucía (935.000), Comunidad Valenciana (845.000), Madrid (585.000), Baleares (469.000) y Canarias (335.000).
- Actividades preferidas: cultura (50,2%), visitas a familiares (16,8%), diversiones (13,6%), gastronomía (11,5%), deporte (10,1%) y visitas a parques temáticos (6,1%).

Según el análisis de los datos aportados en el presente estudio, debemos insistir en dos aspectos principales:

1.- Que el destino preferido de los franceses es España, de ahí nuestra intención de promover la lengua francesa en el sector turístico.

2.- Que el principal motivo del desplazamiento de los turistas franceses es el turismo cultural, finalidad que beneficia especialmente a Sevilla al ser un destino meramente cultural, razón por la cual, el objetivo de este trabajo es proponer una ruta en francés basada en la Sevilla Romántica del siglo XIX.

### 4.3. RELEVANCIA DEL IDIOMA FRANCÉS

En este apartado hemos creído conveniente ofrecer información sobre la relevancia del idioma francés en el mundo, como aportación a la base de este trabajo, que trata de poner en valor nuestra ciudad como destino turístico cultural y su vinculación con todos los turistas francófonos que la visitan.

Según la Real Academia de la Lengua, el término francófono se define como “persona o comunidad que tiene el francés como lengua usual de expresión”.

En 1970, se fundó la Organización Mundial de la Francofonía, compuesta por 80 estados y gobiernos (57 miembros y 23 observadores), cuya finalidad no es sólo tener una lengua común sino que además llevan a cabo políticas de cooperación multilateral en beneficio de las poblaciones francófonas y está al servicio de la promoción de la lengua francesa, de la paz y del desarrollo sostenible.<sup>5</sup>

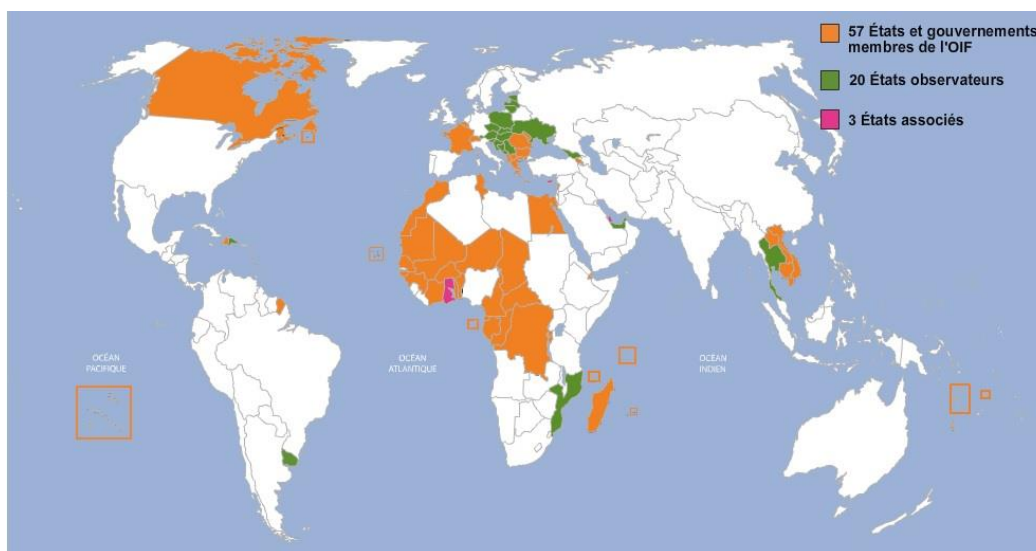


Figura 4.6. 80 Estados y Gobiernos de la OIF (57 miembros y 23 observadores)

Fuente: Organisation Internationale de la francophonie

La Organización Mundial de la Francofonía (OIF) ofrece la siguiente información:

- Se calcula que hay 274 millones de francófonos en el mundo, de los que 72 millones son hablantes parciales.
- El francés es la 9ª lengua más hablada del planeta y la única, junto al inglés, que se habla en los cinco continentes (véanse figuras 1.8 y 1.9).
- El francés es la 3ª lengua de la red, con el 5% de las páginas Internet, por detrás del inglés (45%) y del alemán (7%) y por delante del español (4,5%).
- Los estados y gobiernos de la OIF representan más de un tercio de los miembros de las Naciones Unidas. El francés es una de las dos lenguas de trabajo en las Naciones Unidas, una de las dos lenguas oficiales del Comité Olímpico Internacional y la principal lengua de la Unión Africana.

<sup>5</sup> <http://www.francophonie.org>.

- En la Unión Europea, el francés es la 2ª lengua extranjera más hablada (19%), por detrás del inglés (41%) y por delante del alemán (10%) y del español (7%). Sus tres capitales, Bruselas, Luxemburgo y Estrasburgo son francófonas. En las instituciones de la Unión Europea el francés es un idioma de trabajo.

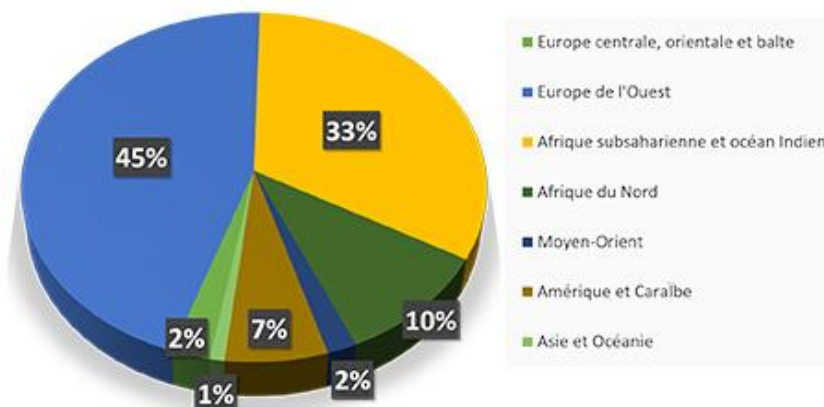


Figura 4.7. Distribución de los Francófonos en el mundo (2014)

Fuente: Organisation Internationale de la francophonie

A la vista de la elevada población francófona y de la posición del francés en el mundo, es otra de las razones además de las anteriormente citadas, por la que hemos considerado de esencial relevancia la elaboración de una ruta turística en lengua francesa, que sirva de impulso al turismo francófono que llega a Sevilla haciendo además que se sientan identificados con nuestra ciudad.

## CAPITULO 5

### ELABORACION DE LA RUTA Y TRIPTICO

Para este capítulo, las aportaciones de Fernández Navarro (2009 y 2011) han sido fundamentales pues nos han servido de gran ayuda para la elaboración de este circuito.

Hemos querido elaborar una ruta, como ya indicamos al inicio, que permita mostrar la esencia de la Sevilla decimonónica a los turistas francófonos a través de diversos elementos que aludan a los cinco sentidos, es decir, que no sólo se centre en conocer el patrimonio monumental de la ciudad, sino que tal como promocionaron aquellos viajeros, también se den a conocer nuestras tradiciones, gastronomía y mitos que nos han hecho famosos en todo el mundo. En definitiva, dar a conocer lo pintoresco y exótico que encontraron en nuestra ciudad, gracias a la mezcla de civilizaciones árabe, judía y cristiana que pasaron a lo largo de su historia y que se pueden distinguir claramente en la arquitectura de los diferentes edificios de la ciudad.

Comenzaremos con una breve descripción de cada monumento, siguiendo a continuación con la descripción de la visión que tuvieron los viajeros románticos al descubrirlos, detallando los aspectos que más les sorprendieron. Para ello, iremos mostrando imágenes de la Sevilla decimonónica con el fin de comprobar que su esencia romántica sigue perdurando en la actualidad, a pesar de su evolución con el paso del tiempo. Pero antes, creemos que es obligatorio presentar cómo se encontraron los viajeros nuestra ciudad.

Se tropezaban con una Sevilla rodeada de murallas y puertas de entrada, muestra ineludible de su antigüedad y grandeza, aunque en mal estado y abandonadas como indica Gautier (1873, p. 375): *“Séville est entourée d’une enceinte de murailles crénelées, flanquées par intervalles de grosses tours, dont plusieurs sont tombées en ruine, et de fossés aujourd’hui presque entièrement comblés”*.



Figura 5.1. Litografía de Alfred Guesdon (litógrafo francés del siglo XIX) se cree a partir de una fotografía de Charles Clifford (fotógrafo galés del siglo XIX) desde un globo aerostático a mediados del siglo XIX

Fuente: <https://www.pinterest.com/pin/494199759084385100/>

Para ellos, estas murallas formaban parte de su búsqueda por lo oriental y el exotismo de la ciudad. Todos mencionan en sus relatos las puertas, aunque las más citadas son la de Triana, por su monumentalidad y por ser de paso obligado para entrar al arrabal donde encontraban a gitanos, alfareros, cantaores y bailaoras, personajes buscados por los románticos. Y la Puerta de Jerez, a través de la cual, encontraban la Fábrica Real de Tabacos en la que surgió el personaje Carmen de Mérimée y el Palacio de San Telmo que fue en aquel entonces la residencia de los Duques de Montpensier.

Con el cambio urbanístico producido en 1868, se fueron derribando la muralla almohade y sus puertas, pero no fue hasta finales del siglo XX cuando se preocupan de su restauración, conservándose en la actualidad una parte de la muralla de la Macarena y de los Reales Alcázares; la puerta de la Macarena, el Postigo del Aceite y la de Córdoba (única puerta construida por los almorávides).

Por otra parte, otro de los aspectos a los que se refirieron al entrar en la ciudad fue el mal estado de sus calles, su trama urbanística heredada de los árabes con calles muy estrechas, así como el acueducto almohade a través del cual Sevilla se abastecía del agua procedente de Alcalá de Guadaíra y que entraba en la ciudad por la Puerta de Carmona. Gautier (1873, p. 365-366) describió así los Caños de Carmona: “Sous la porte de Carmona, dont l’arc encadrait un fond de lumière poudroyante où se croisaient, dans des flots de vapeur dorée, des galères, des ânes, des mules et des chariots à boeuf, les uns allants, les autres venants”.



Figura 5.2. Caños de Carmona y Puerta de Carmona

Fuente: <http://www.antrohistoria.com/2014/12/las-trece-puertas-de-la-muralla-de.html>

Nuestra ruta ha sido elaborada sobre el plano actual de la ciudad y el de Pablo Olavide de 1771, en los que hemos señalado con color azul los puntos que se van a ir recorriendo con el fin de apreciar, tal como hemos comentado anteriormente, más claramente el cambio que ha ido experimentando la ciudad y su evolución. Asimismo, hemos incluido una tabla de elaboración propia a modo de resumen en la que se puede observar más claramente el circuito completo.

Hemos calculado que el circuito se puede realizar en cuatro horas aproximadamente, es decir, toda una mañana con lo que el resto del día, después de haber degustado nuestra gastronomía típica en alguno de los establecimientos tradicionales de Triana, sugeriremos la asistencia a otros puntos de la ciudad por lo que los turistas francófonos que nos visitan se sienten más atraídos tal como hicieron nuestros viajeros románticos, como pueden ser la visita al Museo de Bellas Artes, la asistencia a un espectáculo flamenco o de ópera, señalados en rojo en el plano actual

de Sevilla, donde pueden sentir fundamentalmente la emoción de vivir en la Sevilla soñada por éstos.

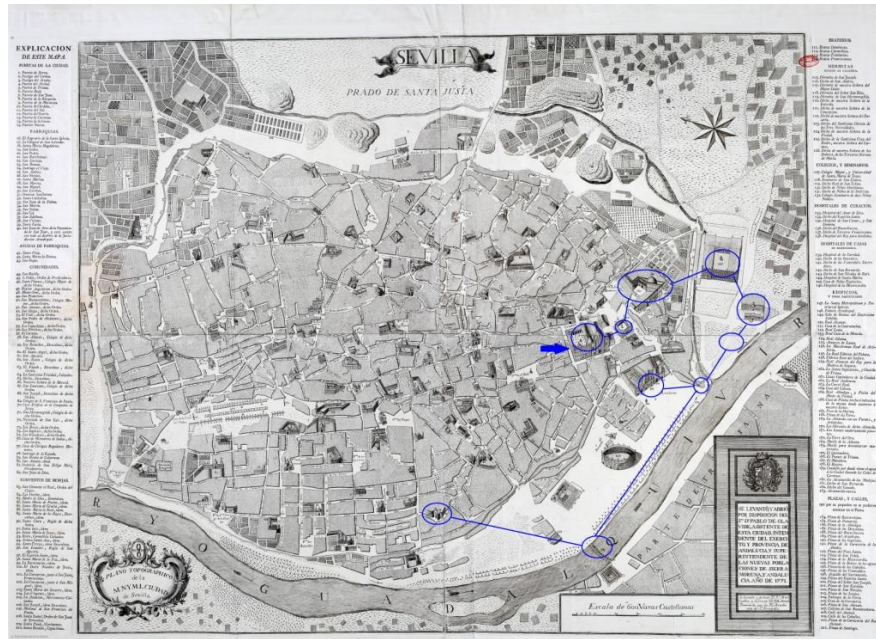


Figura 5.3. Plano de la Muy Noble y Muy Leal ciudad de Sevilla (Pablo Olavide 1771)

Fuente: <http://bibliotecadigital.rah.es/dgbrah/es/consulta/registro.cmd?id=12767>

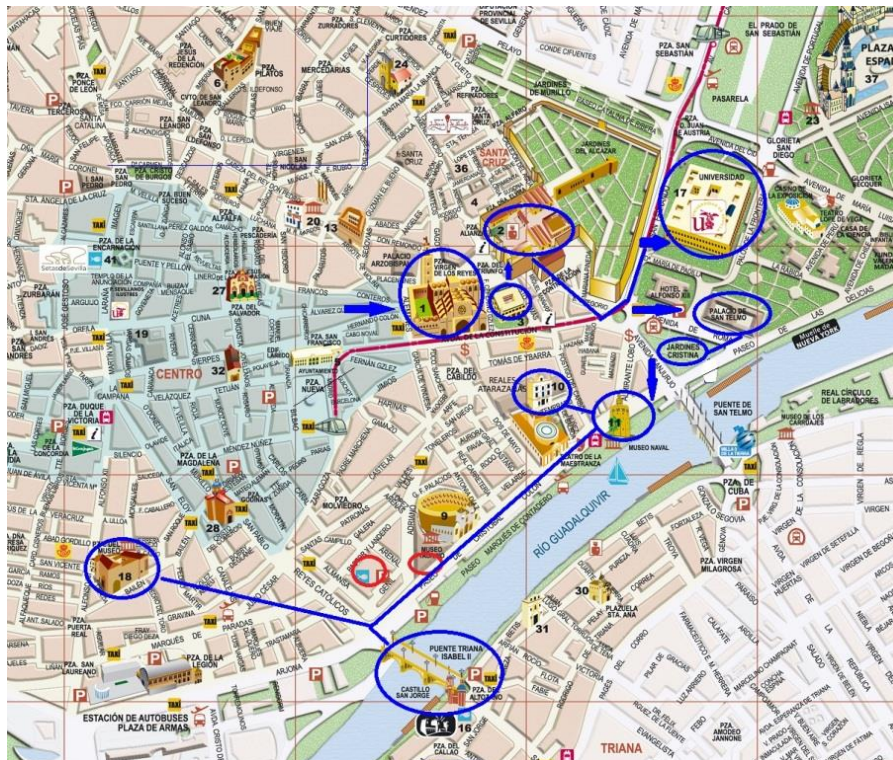


Figura 5.4. Plano de Sevilla actual

Fuente: <http://www.visitasevilla.es/es/node/726>

La siguiente tabla nos presenta la ruta de una sola mirada, indicando tanto la evolución de los monumentos como la visión de los viajeros franceses de éstos:

Puntos de la ruta	Antecedentes	Visión de los viajeros franceses s. XIX	Actualidad
CATEDRAL	Mezquita Mayor de Sevilla	<i>“la véritable merveille de Séville”</i> (Gautier, 1845)	Catedral de Santa María de la Sede de Sevilla
PATIO DE LOS NARANJOS	Patio de abluciones de la Mezquita almohade.	<i>“vaste cour plantée d’orangers plusieurs fois séculaires”</i> (Davillier-Doré, 1862)	Forma parte de la cara norte de la Catedral, cuyo acceso es a través de la Puerta del Perdón.
GIRALDA	Alminar de la Mezquita Mayor de Sevilla	<i>“la gloire et l’orgueil des Sévillans”</i> (Davillier-Doré, 1862)	Campanario de la Catedral de Santa María de la Sede
ARCHIVO DE INDIAS	Lonja de Mercaderes	<i>“bâtiment assez majestueux fréquenté autrefois par les marchands de Séville, et qu’Andrea Navagero appelle il piu bel ridotto di Siviglia”</i> (Davillier-Doré, 1862)	Archivo General de Indias
REAL ALCAZAR	Palacio de gobernadores omeyas y califas almohades	<i>“Il est difficile de voir réunies plus d’élégance et de perfection”</i> (Laborde, A., 1820)	Palacio Real europeo más antiguo que se mantiene en funcionamiento
UNIVERSIDAD DE SEVILLA	Real Fábrica de Tabacos	<i>“Si vous êtes à Seville, vous aurez vu ce grand bâtiment-là, hors des remparts, près du Guadalquivir”</i> (Mérimée, P., 1845)	Sede de la Universidad de Sevilla
PALACIO DE SAN TELMO	Universidad de Mareantes para instruir a los marinos para la Carrera de Indias.	Residencia de los Duques de Montpensier desde 1849 a 1897.	Sede de la Presidencia de la Junta de Andalucía
JARDINES DE CRISTINA	Salón de Cristina	<i>“La Cristina est une superbe promenade sur les bords du Guadalquivir, avec un salon pavé de larges dalles, entouré d’un immense canapé de marbre blanc garni d’un dossier de fer...”</i> (Gautier, 1845)	Jardines de Cristina: debido a la Expo 29 su tamaño se reduce por la construcción de los hoteles Alfonso XII y Cristina.
TORRE DEL ORO	Torre de carácter defensivo de la ciudad	<i>“espèce de tour octogone à trois étages en recul, crénelée à la moresque”</i> (Gautier, 1845)	Museo Naval de Sevilla.
HOSPITAL DE LA CARIDAD	Hermanidad de la Caridad	Su fundador Miguel de Mañara relacionado con las leyendas de D. Juan de Maraña en la obra de Prosper Mérimée <i>Les Ames du Purgatoire (1834)</i>	Hospital y Capilla de la Caridad
PUENTE DE ISABEL II	Puente de Barcas	Inspirado en el Puente del Carrusel de París	Conocido como Puente de Triana

Figura 5.5. Tabla resumen del circuito

Fuente: Elaboración propia



## 5.1. LA CATEDRAL, EL PATIO DE LOS NARANJOS Y LA GIRALDA



Figura 5.6. Interior de la Catedral.

Grabado de Gustave Doré (1862)

Fuente: <http://www.todocoleccion.net/arte-grabados>



Figura 5.7. Catedral de Sevilla

Fuente: <http://www.sevillaonline.es/sevilla/catedral.htm>

Su nombre oficial es Catedral de Santa María de la Sede de Sevilla. Está considerada la mayor catedral gótica del mundo y la tercera de la Cristiandad.

Se construye sobre la antigua Mezquita Mayor de Sevilla, de la que se conserva el Patio de los Naranjos y su minarete principal, que es actualmente la famosa Giralda.

Se distinguen claramente su paso por diferentes culturas y estilos arquitectónicos que han ido formando su estructura con el paso de los años:

Año	Etapas
1184	Mezquita Almohade
1248	Se consagra como Catedral
1401	Obras Catedral Gótica
1528	Renacimiento: Capilla Real, Sacristía Mayor y Sala Capitular
1618	Barroco: Iglesia del Sagrario
1826	Neogótica: conclusión tres portadas mayores

Por la grandiosidad de sus dimensiones y por albergar en su interior multitud de obras de arte de incalculable valor, se ha convertido en el monumento de la ciudad

con mayor número de visitantes en 2015<sup>6</sup>. Junto con el Alcázar y el Archivo de Indias están declarados Patrimonio de la Humanidad por Unesco desde 1987.

La Catedral de Sevilla aparece descrita tanto en el *Voyage pittoresque* como en el *Itinéraire descriptif* de Alexandre de Laborde.

Lo que más le sorprende de la Catedral, además de su grandiosidad, sus vidrieras y la Sacristía Mayor, son las Tablas Alfonsíes, que son la obra de plata con piedras preciosas más antigua que se conserva en la Catedral donada por el rey Sabio en 1284; y la gran llave de plata dorada, cincelada con leones, galeras y castillos, sobre la cual se puede leer la inscripción *Dios abrirá, rey entrará*, que supone Laborde que es la llave entregada por el musulmán Axataf a San Fernando al tomar éste Sevilla. (Fernández Navarro, A., 2011)

Théophile Gautier es uno de los escritores que más ha aportado a la hora de promover el pasado histórico artístico y la imagen romántica de España. En su *Voyage en Espagne* da a conocer la diversidad de obras de arte de diferentes estilos, gótico, renacentista, plateresco, barroco y churrigueresco que hay en la Catedral, que son muestra evidente de la mezcla de culturas que han dejado huella en la ciudad. Menciona el efecto sorpresa que experimenta al entrar en las catedrales góticas transportándolo a un pasado imaginario y la imposibilidad de enumerar cada uno de los elementos, por lo que se refiere a los más significativos como las vidrieras, el coro, sus esculturas y pinturas.

La define como *“la véritable merveille de Séville est sa cathédrale”* (Gautier, 1873, p.377) y al describirla incluye constantes comparaciones y exageraciones, *“Les pagodes indoues les plus efrénées et les plus monstrueusement prodifieuses n’approchent pas de la cathédrale de Séville. C’est une montagne creuse, une vallée renversée; Notre-Dame de Paris se promènerait la tête haute dans la nef du milieu, qui est d’une élévation épouvantable”* (Gautier, 1873, p. 377).

Gautier considera la Catedral un auténtico museo. Destaca como una obra maestra el cuadro *Visión de San Antonio de Padua* de Murillo: *“qui n’a pas vu le Saint Antoine de Padoue ne connaît pas le dernier mot du peintre de Séville; c’est comme ceux qui s’imaginent connaître Rubens et qui n’ont pas vu la Madeleine d’Anvers”* (Gautier, 1873, p. 380).

Davillier destaca también la monumentalidad y las obras de arte de la Catedral, a la que considera la *“merveille de Séville”* (Davillier-Doré, 1874, p. 313) que ha generado el conocido dicho *Quien no ha visto Sevilla no ha visto maravilla* (Fernández Navarro, A., 2009). Señala la emoción que sentía al entrar, que las diez visitas que realizó no fueron suficientes para descubrir todas sus partes, sorprendiéndose en cada una de ellas.

*“Rien ne saurait donner une idée de l’impression qu’on éprouve en pénétrant dans l’immense nef; il n’existe pas au monde, que nous sachions, une église gothique aussi vaste, aussi grandiose, aussi imposante”* (Davillier-Doré, 1874, p. 313).

El autor cita la famosa frase: *“Hagamos una Iglesia que los que la vieren labrada nos tengan por locos”*, así tradujo el pueblo lo que habían decidido en sus reuniones los canónigos de Sevilla en 1401 (<http://www.catedraldesevilla.es>).

Uno de los elementos que le sorprende por su gran dimensión y significado, es el cuadro de *San Cristóbal* pintado por Pérez de Alesio, autor de uno de los frescos de la Capilla Sixtina. Según la creencia popular, el santo venerado en la mayoría de las

---

<sup>6</sup> Concretamente 1.581.238, según el Balance anual 2015 del Turismo de Sevilla.

iglesias cristianas, protege de la muerte súbita a los fieles que la contemplan, por lo que normalmente es la pintura de mayor tamaño y la sitúan junto a una puerta.

El Patio de los Naranjos es un antiguo patio de abluciones que pertenecía a la mezquita almohade y que, en la actualidad, forma parte de la cara norte de la Catedral, cuyo acceso es a través de la Puerta del Perdón. En su interior nos encontramos una serie de naranjos ordenados y conectados entre sí a través de unos canales de riego. Su estructura original se ha visto modificada por sucesivas restauraciones, aunque aún se pueden apreciar los pilares que sostienen sus arcos de herradura apuntalada y la taza superior romana de la fuente central, donde se realizaban las abluciones de los musulmanes sevillanos antes de entrar en la mezquita.

La visión de Gautier del Patio de los Naranjos es muy genérica. Se refiere sobre todo a sus alrededores, destacando las columnas unidas entre sí a través de cadenas que rodean a la Catedral. Sin embargo, Davillier lo describe como “*vaste cour plantée d’orangers plusieurs fois séculaires*” (Davillier-Doré, 1874, p. 313), destacando sus puertas de entrada, la del Lagarto por el cocodrilo colgado sobre la entrada; y la del Perdón, por la belleza de sus puertas, concretamente los aldabones decorados de bronce con aleyas del Corán, que actualmente son reproducciones exactas ya que los originales se conservan en el tesoro catedralicio. (Fernández Navarro, A. 2009).

La Giralda es el campanario de la Catedral de Santa María de la Sede, el símbolo más emblemático y conocido mundialmente de Sevilla. Anteriormente fue el alminar de la mezquita Mayor de Sevilla, construida en la época almohade en el año 1182, cuando Sevilla era una de las ciudades más importantes de Al-Andalus, por lo que ha sido testigo del paso de numerosos hechos históricos y conquistas. Alrededor de sus cuatro caras tiene inscrita una frase en latín muy significativa “*TVRRIS FORTISSIMA NOMEN DNI PROBERBIS*” (“la torre más fuerte es el nombre del Señor) citada por gran parte de los viajeros en sus relatos.

Después de la conquista cristiana y debido al terremoto de 1365, su decoración árabe superior de cuatro esferas de bronce, fueron sustituidas por un sencillo alminar con símbolos cristianos. Fue posteriormente cuando se le añade el campanario de estilo renacentista y una estatua en la parte superior que representa la Fe llamado el Giraldillo, que es el que le da el nombre a la Giralda. Como curiosidad señalar que el Giraldillo pesa más de una tonelada, que es la veleta más grande que hay en el mundo sobre un templo y que se puede contemplar una réplica en la puerta del príncipe de la Catedral.

Según Fernández Navarro (2009), es “el faro que atrae la mirada y la pluma de la mayor parte de los viajeros que visitan la ciudad”.

Alexandre de Laborde la presenta como lo más singular de la Catedral e indica: “*qu’un de ces globes étoit d’un volume si considérable, que, selon la chronique du regne de saint Ferdinand, il fut nécessaire d’élargir la porte de la ville pour le faire entrer*” (Laborde, A., 1828, T.III, p. 255).

Théophile Gautier la ve como una obra extraordinaria. Lo que le llama más la atención es la mezcla de los dos estilos arquitectónicos árabe y renacentista con las diferentes terminaciones que le dieron cada uno, los árabes con una terraza en la que incrustaron cuatro manzanas doradas; y los cristianos con el campanario, el cuerpo del reloj y la Fe Victoriosa. Además de la subida por sus pendientes que detalla “*si douces et si faciles, que deux hommes à cheval pourraient aisément gravir de front jusqu’au sommet, où l’on jouit d’une vue admirable*” (Gautier, T. 1873, p. 383).

Charles Davillier le dedica estas palabras: *“la gloire et l’orgueil des Sévillans. (...)La Giralda, cette merveille qui fait battre le coeur de tous les enfants de Séville, mérite, sous bien des rapports, la réputation qui lui a été faite; on peut dire que cette haute et magnifique tour est unique en Europe; le beau campanile de Saint-Marc à Venise, construit à peu près à la même époque, est peut-être le seul monument qu’on puisse lui comparer. Les Sévillans, dans leur enthousiasme, vont jusqu’à mettre leur tour en parallèle avec les pyramides d’Égypte, et ils l’appellent la huitième merveille du monde”* (Davillier-Doré, 1874, p.309).

Realiza una descripción detallada de sus dos partes, almohade y renacentista, resaltando el tono rosado que le da el ladrillo utilizado en su construcción. Sin embargo, lo que más se puede percibir es su gran conocimiento de la personalidad andaluza adquirido por sus numerosos viajes a España. Incluye en su relato una anécdota que le ocurrió a un extranjero fascinado al contemplar la Giralda al que un orgulloso sevillano le dijo: *Eh bien! Monsieur, ne croyez pas qu’on l’ait apportée de Paris ni de Londres; telle que vous la voyez, c’est nous qui l’avons faite ici, à Séville”* (Davillier-Doré, 1874, p.310).

Es el autor que dedica más comentarios al Giraldillo, ya que los demás lo citan de pasada. Explica su funcionamiento e indica que su nombre procede del verbo girar.

## 5.2. LA CASA LONJA Y ARCHIVO DE INDIAS



Figura 5.8. La Casa Lonja

Fuente: <http://www.mecd.gob.es/cultura-mecd>



Figura 5.9. Archivo de Indias

Fuente: <http://www.spain.info/es>

Son dos instituciones muy relacionadas entre sí. La Casa Lonja se levantó como Lonja de Mercaderes cuando Sevilla fue elegida sede central del comercio con América, con el fin de dotar a los mercaderes de un lugar donde realizar sus transacciones de compra venta. Normalmente éstas se realizaban en las gradas de la catedral, pero los días de lluvia se refugiaban dentro para continuar con sus tratos comerciales, provocando las quejas y protestas del cabildo catedralicio, por lo que en 1565, éste decide la colocación de las columnas y cadenas frente a la Puerta del Perdón para evitar el paso a las caballerías y las molestias de los viandantes.

En 1646, fecha en la que definitivamente se terminó de construir, el comercio ya había descendido bastante en la ciudad y la Casa Lonja se llegó a convertir en casa de vecinos. Fue posteriormente cuando se acondiciona y en 1785 se crea el Archivo General de Indias. El rey Carlos III ordena que toda la documentación referida al descubrimiento y conquista de América repartida en diferentes instituciones se reuniera en este edificio acondicionado para tal fin.

La estructura del edificio se puede considerar como el punto de partida de la arquitectura barroca sevillana ya que sus características se repetirán en las siguientes edificaciones del siglo XVIII (Méndez Subiria, C., 1981).

Entre los viajeros que conocieron la Casa Lonja a comienzos del siglo XVII, el religioso francés Labat en 1706, ante la decadencia económica por la que atravesaba la ciudad, indica que los gestores de la Casa Lonja: “*sont, à présent, malgré eux, en vacances et ils y seront plus longtemps encoré si le procès pour la résidence de la Chambre appelée de la Contractation ou du Commerce des Indes est jugé, selon toutes les apparences, en faveur de la ville de Cadix*”<sup>7</sup>, presagio que llegó a cumplirse.

Ya los últimos viajeros ilustrados y los primeros románticos señalan en sus textos el cambio de la Casa Lonja convertido en Archivo General de Indias.

Alexandre de Laborde dedica pocas líneas a comentar “*La Lonja ou Bourse des marchands, est un édifice également fort beau, d’ordre toscan, carré, isolé, bien situé sur une grande et belle place, et entouré de petites colonnes de marbre réunies par des chaînes de fer, qui vont d l’une à l’autre et qui en forment comme l’enceinte*” (Laborde, A., 1828, T.III, p. 249), describe el edificio cuadrado, elevado sobre gradas y rodeado de columnas unidas por cadenas de hierro convertido en depósito de mapas, planos y documentación relativa al Nuevo Mundo.

Théophile Gautier no reconoce su importancia, seguramente por no tratarse de un edificio gótico ni árabe y por desacuerdos con su arquitecto Juan de Herrera: “*La Lonja (bourse) du commerce, grand bâtiment carré d’une régularité parfaite, bâti par ce lourd et pesant Herrera, architecte de l’ennui, à qui l’on doit l’Escorial, le monument le plus triste qui soit au monde, est aussi entourée de bornes semblables*” (Gautier, 1873, p. 384). Destaca la función del edificio: “*On y conserve les archives d’Amérique, les correspondances de Christophe Colomb, de Pizarre et de Fernand Cortez*” (Gautier, 1873, p. 384), pero da la impresión de no valorar la importancia de dicha documentación.

Charles Davillier sólo hace una breve alusión a la Casa Lonja cuando está visitando el Patio de los Naranjos, señalando: “*non loin de là est la Lonja (Bourse), bâtiment assez majestueux fréquenté autrefois par les marchands de Séville, et qu’Andrea Navagero appelle il piu bel ridotto di Siviglia*” (Davillier-Doré, 1874, p.313).

### 5.3. EL REAL ALCAZAR



Figura 5.10. El Real Alcázar

Fuente: <http://www.alcazarsevilla.org>



Figura 5.11. El Real Alcázar

Fuente: <http://www.alcazarsevilla.org>

<sup>7</sup> Labat, J.-B., Op. Cit., p. 208, citado en Fernández Navarro, 2009

Es el palacio real europeo más antiguo que se mantiene en funcionamiento actualmente aunque, hasta llegar a serlo, ha ido pasando por multitud de etapas históricas que han originado grandes cambios en su estructura.

Sus inicios datan del 913 cuando el califa omeya Abderramán III ordena la construcción de una residencia para el gobernador sobre antiguos terrenos visigodos y romanos. Posteriormente se convirtió en residencia de los califas almohades, que fueron ampliándolo y realizando grandes reformas y modificaciones en su estructura, entre ellas la instalación de un espacio al aire libre lo que es ahora el Patio de Banderas.

Con la conquista de Sevilla en 1248 por Fernando III es cuando se convierte en Palacio Real, realizando de nuevo numerosas reformas y ampliaciones, adaptando el palacio islámico a sus necesidades y construyendo el Palacio Gótico, con el fin de proporcionarle espacios donde celebrar sus recepciones y festejos.

Pero fue a mediados del siglo XIV con Pedro I, cuando se configura la estructura actual del Alcázar con el Palacio Mudéjar, al añadir al anterior una nueva planta con una residencia privada y otras dependencias, gracias a las cuales todavía esta parte del recinto puede ser usada exclusivamente por la Familia Real.

Los puntos más destacados son: el Patio de la Montería, la Sala de la Justicia, el Patio del Yeso, el Cuarto del Almirante, el Palacio Mudéjar: con el Patio de las Doncellas, la Alcoba Real, el Patio de las Muñecas y el Salón de Embajadores; El Palacio Gótico: con la Sala de las Bóvedas y el Salón de Tapices; los Jardines de los Reales Alcázares, el Estanque de Mercurio, el Jardín de la Danza o de las Damas, el Pabellón de Carlos V y el Real Cuarto Alto.

Los viajeros románticos realizaron una importante contribución a poner en valor el conjunto palatino al incluirlo todos en sus crónicas, animados sin duda, por los relatos de viajeros anteriores que quedaron asombrados por la belleza del edificio. En ellos destacaban su ubicación, rodeado de huertos, naranjos, sus jardines con todo tipo de plantas y abundante agua por todas partes (la mayor parte del caudal de los Caños de Carmona iba a parar al Alcázar, sólo el sobrante se distribuía, según voluntad de la Corona, por la ciudad) y por la cantidad de leyendas y acontecimientos que surgieron en torno al rey Don Pedro I.

Para Alexandre de Laborde, el Alcázar le parece el edificio más interesante de Sevilla desde el punto de vista artístico y de la tradición histórica (Fernández Navarro, A. 2009). Se preocupa por ofrecer el mayor número de detalles y medidas de salones y jardines, describe el proceso mediante el cual llega el agua a todas las partes del edificio, destacando sobre todo el Salón de Embajadores del Palacio Mudéjar de Pedro I del que indica: *“Elle ne le cède en rien aux plus belles dispositions des salles de l’Alhambra; mais on remarque déjà dans la proportion des colonnes, dans la forme pure des chapiteaux corinthiens, le retour au goût de l’antiquité. [...] C’est le mélange, qui eut lieu dans le XVe et le XVIe siècle, des grandes dispositions grecques et romaines, joint à la richesse des détails arabes et gothiques, qui me paroît présenter, pour les habitations particulières, le nec plus ultra de l’élégance et de la beauté même: on en voit ici un type parfait et digne d’être imité”*, y el patio de las Doncellas con sus columnas de mármol: *“Il est difficile de voir réunies plus d’élégance et d’ perfection”* (Laborde, A., 1812, T.II, p. 29).

Mérimée cita en varias ocasiones el Alcázar de Sevilla en su correspondencia a la condesa de Montijo. Es admirador de los personajes legendarios hispánicos y del patrimonio artístico heredado de los romanos y árabes, por lo que se queja en sus

cartas de su destrucción y de la utilización de la cal y el yeso usados para la limpieza del edificio (Fernández Navarro, 2009). Continuamente insiste en volver a visitar: “*Séville et son alcazar et les bains de la Padilla, et la pierre où s’appuyait don Pedro pour rendre la justice. Enfin veremos a ver*”<sup>8</sup> y muestra su preocupación por el estado de los monumentos árabes andaluces: “*Si les réparations qu’on a faites à l’Alcazar de Séville et à Grenade sont bonnes. Vous devriez bien persuader à la reine de me faire conservateur de ses antiquités*”.<sup>9</sup>

Gautier por su parte no muestra gran interés por el Alcázar, se queja de la gran cantidad de edificios de tipo morisco todos con los mismos elementos decorativos: “*Ce sont toujours les petites colonnes de marbre blanc, les chapiteaux peints et dorés, les arcades en coeur; les panneaux d’arabesques entrelacées de légendes du Coran, les portes de cèdre et de mélèze, les coupoles à stalactites, les fontaines brodées de sculptures qui peuvent différer à l’oeil, mais dont la description ne peut rendre le détail infini et la délicatesse minutieuse*” (Gautier, 1873, p. 384-385).

Lo que más llama la atención, aparte de la decoración del Salón de Embajadores, son los Baños de doña María de Padilla por su magnífica conservación y atraído por la leyenda surgida en torno a Pedro el Cruel y su amante.

Para Davillier el Alcázar sería el monumento árabe más importante de España si la Alhambra no existiese (Fernández Navarro 2009). Reclama que, debido a las innumerables reformas sufridas, ha perdido su estructura original, sobre todo, por el desconocimiento de arquitectura de los monarcas españoles. Aunque comienza con la presentación del edificio, lo que pretende sobre todo es transmitir a sus lectores el espíritu romántico a través de sus leyendas.

Realiza la descripción del Palacio Mudéjar señalando el Patio de las Doncellas, otorgándole gran valor a la fuente del centro, a sus columnas de mármol blanco, sus arcos lobulados y decoración con inscripciones dedicadas a Allah. Indica que el Duque de Montpensier vivió allí y también realizó restauraciones de su estilo primitivo.

Igualmente destaca el Salón de Embajadores que lo califica de majestuoso, admirando sobre todo la altura de su espléndida cúpula que ha permitido su excelente conservación, aunque se queja de los retratos de poca calidad de los reyes de España.

En la parte alta del Palacio Mudéjar lo único destacable para Davillier es la habitación que denomina “*Capilla de Azulejos*”, conocida anteriormente como Oratorio de los Reyes Católicos, en la que distingue, entre otros elementos, las iniciales F e Y, de lo que deduce debió servir de capilla privada del Palacio durante el reinado de Isabel y Fernando.

Finaliza su descripción centrándose en las leyendas creadas en torno al rey Don Pedro en el Alcázar, basándose en los romances del Duque de Rivas y los relatos de Fernán Caballero y López de Ayala (Fernández Navarro, 2009) en los que narran las de la muerte de Don Fadrique, la de las cuatro calaveras, la del baño de Doña María de Padilla, la de la media naranja arrojada por Pedro I a la fuente y su muerte en manos de su hermanastro Enrique de Trastámara.

---

<sup>8</sup> (Mérimée, P., Correspondance..., T. V, p. 121, citado en Fernández Navarro, A. 2009)

<sup>9</sup> (Mérimée, P., Correspondance..., T. VI, p. 54, citado en Fernández Navarro, A. 2009).

#### 5.4. LA REAL FÁBRICA DE TABACOS



Figura 5.12. La Real Fábrica de Tabacos 1881

Fuente: <http://www.abc.es> 2012



Figura 5.13. La Real Fábrica de Tabacos

Fuente: <http://www.visitarsevilla.es>

En el s. XVI Sevilla tenía el monopolio del comercio con el Nuevo Mundo y empezaron a crearse las primeras factorías de tabaco aunque fue en 1620 cuando se decidió reunir las en un único espacio y crear la primera fábrica de tabaco de Europa. Ésta fue instalada a partir de 1620 en un inmueble situado frente a la Iglesia de San Pedro, detrás del convento del Buen Suceso, en la actual Plaza de San Pedro, donde había existido anteriormente un corral de comedias. La fábrica estaba compuesta por varias viviendas que fueron ampliando con los años a medida que iban necesiéndolo hasta que, en 1725 debido a la creciente demanda y consumo de tabaco, se toma la decisión de construir una nueva, la Fábrica Real de Tabacos que es, dentro de la arquitectura industrial del siglo XVIII, el edificio de mayores dimensiones y máxima categoría arquitectónica de su género en España. Conocido como “Palacio de la industria” o el “Escorial tabaquero”.

Su ubicación en las afueras de la ciudad fue por las necesidades de espacio y porque se situaba en un cruce de “cuatro caminos reales” junto al arroyo Tagarete cerca del puerto.

Los cigarrillos eran elaborados exclusivamente por hombres hasta que, en el siglo XIX con su despegue definitivo, se produjo el origen de las cigarreras de Sevilla al decidir contratar a las mujeres porque eran más productivas y menos exigentes en el trabajo, sin embargo, les permitían compaginar su vida personal como amas de casa y trabajadoras y les permitían llevar a sus hijos al trabajo.

La fábrica llegó a ser la principal fuente de empleo local llegando a tener hasta 3.500 mujeres en plantilla, con controles a la entrada y a la salida, una capilla y una cárcel dentro de la fábrica para castigar los pequeños hurtos de materia prima.

Es el edificio más citado en los relatos de los viajeros románticos atraídos sobre todo por el carácter pintoresco de sus trabajadoras las cigarreras.

Probablemente la obra que más ha influido en la difusión de la Fábrica de Tabacos de Sevilla y sus trabajadoras sea la ópera Carmen, del francés Georges Bizet (1838-1875) sacada de la novela romántica de Prosper Mérimée para convertirla en el mito más universal de Sevilla junto a Don Juan. En el escenario donde se interpreta la ópera está correctamente ubicada la fábrica y su cuerpo de guardia. La mayoría de los amantes de la música de todo el mundo conocen que en Sevilla existió una fábrica



de tabacos donde sus empleados eran mujeres y que existía una plaza de toros en el siglo XIX.

La ópera contribuyó extraordinariamente a difundir la imagen que iban buscando todos los viajeros románticos de una Andalucía atrasada, de toreros, castañuelas, panderetas y un estereotipo de mujeres sensuales y burlonas, de pelo negro adornado con flores y brillantes ojos negros que, en realidad el brillo de los ojos era por una infección causada por las condiciones de trabajo precarias, por el polvo que había en el ambiente y la escasa ventilación de las salas.

Mérimée describe detalladamente en su novela *Carmen* la factoría sevillana, especifica que el protagonista masculino debe detener a una gitana que ha provocado un grave incidente atacando a otra operaria (Fernández Navarro, A. 2011). El está destinado como “garde à la manufacture de tabacs à Seville. Si vous êtes à Seville, vous aurez vu ce grand bâtiment-là, hors des remparts, près du Guadalquivir”<sup>10</sup>. Durante toda su novela hace alusiones a las cigarreras mostrando siempre el ideal exótico y erótico buscado por los románticos, presentando una visión superficial e incluso falseada del mundo de las cigarreras porque aquellas cigarreras que formaban parte del paisaje social de Sevilla, en realidad eran mujeres fuertes que trabajaban a destajo y que amamantaban a sus hijos en la propia fábrica para ayudar a sus familias.

Otro poeta y novelista francés que visitó la fábrica de tabacos fascinado por la “*Carmen*” de Mérimée y de Bizet fue Pierre Louys. El fue el que ofreció la descripción física más sensual de las cigarreras a finales del 1895 en su novela “*La femme et le pantin*”, llevada al cine posteriormente en varias ocasiones, una de las más famosas fue “*Ese oscuro objeto del deseo*” de Luis Buñuel. A través del relato describe la miseria material y moral de las cigarreras de forma irónica. (Assunção, L.F. 2011).

Alexandre de Laborde explica el imponente edificio donde está ubicada la fábrica de tabacos, destaca su importancia al indicar que es única en Europa y que trabaja en exclusiva para el rey. Detalla el funcionamiento de las máquinas, describe la plantilla, el tipo de trabajos que realizan, su ubicación e incluso cree que la sociedad andaluza es algo feminista al consumir el tabaco el hombre y la mujer: “l’Andalousie est le pays de l’Espagne où l’on fume le plus; les hommes s’y livrent avec une passion soutenue, et beaucoup de femmes se le permettent quelquefois”.<sup>11</sup>

Théophile Gautier en su viaje sitúa a la Fábrica como uno de los monumentos de Sevilla, continua, como Laborde, informando de los productos que se obtienen del tabaco, con especial atención al rapé, también conocido como polvo sevillano: “*Puisque nous sommes entrain de visiter les monuments, entrons quelques instants à la manufacture de tabac qui est à deux pas. Ce vaste bâtiment, très bien approprié à son usage, renferme une grande quantité de machines à râper, à hacer et triturer le tabac, qui font le bruit d’une multitude de moulins, et son mises en activité par deux ou trois cents mules*” (Gautier, 1873, p. 385-386).

Y por último Charles Davillier, autor de “*Voyage en Espagne*”, realiza una visita turística junto a su compañero dibujante Doré, elogiando la grandiosidad del edificio, sus productos y, sobre todo, el quehacer y el comportamiento de las cigarreras fuera de lo normal en la mujer de esa época “*Ce sont des femmes de chispa, des jembras de rumbo et de trueno*” (Davillier- Doré, 1874, p. 339).

---

<sup>10</sup> Mérimée, P., *Carmen*. París, GF-Flammarion, 1994, p.128, citado en Fernández Navarro, 2009.

<sup>11</sup> Laborde, A. de, *Itinéraire descriptif...*, T. II, p. 155, citado en Fernández Navarro, A. 2009

## 5.5. PALACIO DE SAN TELMO

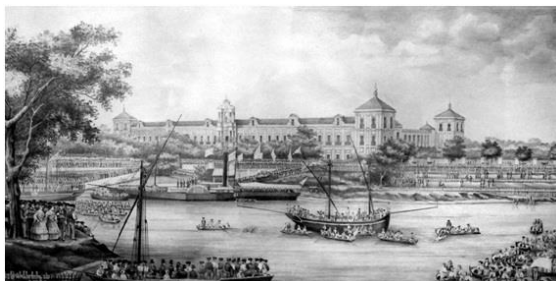


Figura 5.14. Palacio de San Telmo s. XIX

Fuente: <http://sevilla.abc.es/fotos-sevilla>



Figura 5.15. Palacio de San Telmo

Fuente: <http://www.andalucia.org/es/turismo-cultural>

Fue construido en 1682 en extramuros de la ciudad, sobre unos terrenos propiedad del Tribunal de la Inquisición, para albergar la Universidad de Mareantes donde se acogían y formaban a los huérfanos de los marineros. Su nombre viene de la escultura de San Telmo, patrón de los navegantes, que preside su portada principal. Posteriormente se convirtió en el Colegio de la Marina, en el que en 1846, se internó el poeta sevillano Gustavo Adolfo Bécquer, uno de nuestros últimos representantes del Romanticismo del siglo XIX.

El edificio actualmente está considerado uno de los más bellos de la ciudad. Tiene planta rectangular, con cuatro torres en cada esquina, varios patios interiores, una fantástica capilla barroca y jardines.

Lo hemos incluido en nuestra ruta por la relación que tuvo con los Duques de Montpensier, Antonio de Orleans y la Infanta María Luisa Fernanda y su aportación a nuestra ciudad, al instalar en él su residencia en el siglo XIX. Los Duques invierten grandes sumas de dinero en su rehabilitación y en la organización de todo tipo de eventos para la sociedad sevillana. En su fachada lateral se ubican la Galería de sevillanos ilustres, estatuas a tamaño natural de doce sevillanos ilustres realizadas por el sevillano Antonio Susillo, uno de los escultores españoles más famosos del siglo XIX.

El Duque de Montpensier, en su intento por acceder a la corona, consiguió que Sevilla fuera conocida en toda Europa, llegando a constituir una minicorte y que el Palacio de San Telmo fuera su centro de reunión.

En 1897, al quedar viuda la infanta María Luisa Fernanda, cede los jardines del palacio a la ciudad, actualmente el Parque de María Luisa; y el edificio lo donó a la Archidiócesis de Sevilla que lo convirtió en Seminario.

Hasta que en 1989, ante la falta de medios y para evitar su empeoramiento, San Telmo fue cedido por el arzobispado de Sevilla a la Junta de Andalucía siendo hoy sede de la Presidencia de Gobierno.

## 5.6. JARDINES DE CRISTINA – PUERTA DE JEREZ



Figura 5.16. Paseo de Cristina, litografía 1833

Fuente: <http://www.jardinesdesevilla.es>



Figura 5.17. Palacio de San Telmo

Fuente: <http://www.guiadelocio.com>

Están situados en la Puerta de Jerez, se inauguraron en julio de 1830 como Salón de Cristina en homenaje a Cristina de Orleans, esposa de Fernando VII. Su construcción fue una de las obras de ensanche que se realizaron en la ciudad en aquella época, en la que se derribó la Puerta Jerez y la muralla. Estaban situados en las afueras de la ciudad donde la zona verde se extendía a lo largo del río, desde el Palacio de San Telmo hasta la Torre del Oro, llegando a ser el centro de reunión de la sociedad sevillana en la primera mitad del siglo XIX a partir de que fijaran su residencia los Duques de Montpensier en el Palacio de San Telmo en 1849. Fue un espacio amplio, ajardinado y elegante, con bancos, esculturas, fuentes y gran cantidad de árboles de variadas especies, donde se daban cita las clases más acomodadas de la ciudad atraídas además por su proximidad al río donde atracaban los vapores y embarcaciones.

Posteriormente, su espacio fue reducido a una superficie triangular debido a la celebración de la Exposición Iberoamericana de 1929 con la construcción del Hotel Cistina y del Hotel Alfonso XIII, con lo que perdió su conexión con el río y su esplendor al quedar rodeados de vías de una densa circulación.

En 2010 se realiza una reestructuración de los Jardines, se conectan las zonas peatonales del entorno y lo han convertido en un jardín homenaje a la Generación del 27.

Entre los viajeros románticos, Gautier realiza una descripción del elegante Salón: “La Cristina est une superbe promenade sur les bords du Guadalquivir, avec un salón pavé de larges dalles, entouré d’un immense canapé de marbre blanc garni d’un dossier de fer, ombragé de platanes d’Orient, avec un labyrinthe, un pavillon chinois, et toute sorte de plantations d’arbres du Nord, de frênes, de cyprès, de peupliers, de saules, qui font l’admiration des Andalous, comme des palmiers et des aloès feraient celle des Parisiens”(Gautier, 1873, p. 371-372). Señala incluso que prefiere este enclave al paseo del Prado de Madrid y su atracción al recorrerlo por la belleza de las mujeres españolas y sus movimientos al andar.

Davillier sólo le dedica una breve alusión en su paso por Sevilla.

## 5.7. LA TORRE DEL ORO



Figura 5.18. Torre del Oro. Litografía s.XIX

Fuente: <http://edificiosdesevilla.blogspot.com.es>



Figura 5.19. Torre del Oro

Fuente: <http://www.torredeloro.org.es/>

Junto con la Giralda, es el monumento más emblemático de Sevilla. Existen varias teorías sobre el origen de su nombre, desde que era el lugar donde se custodiaba el oro del tesoro real en la Edad Media y del llegada de América, hasta que estaba revestida de cerámica dorada, aunque realmente como se ha comprobado con posterioridad, el brillo dorado que reflejaba sobre el río era por su tono amarillento debido a su enlucido a base de mortero de cal y paja (Fernández Navarro, A.). Tiene 36 metros de altura y fue construida en tres épocas diferentes con tres cuerpos. El primero, dodecagonal, fue levantado entre 1220 y 1221 por orden del gobernador almohade de Sevilla, cerraba el paso mediante una parte de muralla que la unía con la Torre de la Plata, totalmente de carácter defensivo; el segundo, también dodecagonal, lo mandó construir Pedro I en el siglo XIV; y el tercero de forma cilíndrica, en 1760 por Sebastian Van der Borcht.

Ha sido restaurada en multitud de ocasiones y actualmente está instalado el Museo Naval de Sevilla.

En su descripción Laborde comete varios errores, entre ellos, atribuir su origen a los romanos y señalar que tiene forma decagonal, aunque no le llama mucho la atención la Torre del Oro.

Mérimée la menciona en su obra *Les Âmes du Purgatoire*, cuando Don Juan de Maraña va a raptar a Teresa del convento.

Gautier se refiere a ella en sus paseos por el puerto como "*espèce de tour octogone à trois étages en recul, crénelée à la moresque*" (Gautier, 1873, p. 372) y, al igual que Laborde, atribuye su origen a los romanos. Incluye además otros datos históricos como la existencia de una parte de la muralla del Alcázar y de una gruesa cadena de hierro que utilizaban los musulmanes para cortar el paso del río a las embarcaciones.

En los relatos de Davillier no hace alusión a la Torre del Oro.

## 5.8. HOSPITAL DE LA CARIDAD



**Figura 5.20. Fachada Casa de la Caridad**  
Grabado sobre dibujo de Gustave Doré

Fuente: <http://cvc.cervantes.es>



**Figura 5.21. Fachada Hospital de la Caridad**  
Fuente: <https://es.wikipedia.org>

Los orígenes de la hermandad se remontan al siglo XV dedicándose a recoger los cuerpos de los condenados, de las personas que morían ahogadas en el río y de las que fallecían en la calle a causa de las epidemias de la época para darles cristiana sepultura.

Posteriormente, se inició la construcción de la iglesia gracias a la labor de D. Miguel Mañara, se creó un hospicio para dar cobijo y alimento a los más necesitados y un hospital para enfermos terminales, pues en el siglo XVII Sevilla sufrió una serie de vicisitudes, entre ellas la peste, una importante sequía y graves inundaciones que provocaron un gran número de fallecimientos en la ciudad y el aumento de la mendicidad por sus calles. Como consecuencia, todo esto influyó además gravemente en la situación económica de la ciudad ya que, ante la dificultad para llegar a puerto de los navíos por el taponamiento de la desembocadura del río, se produce un descenso del comercio con América trasladándose finalmente la Casa de la Contratación a Cádiz en 1717.

La Capilla es una de las obras más representativas del barroco español, guarda en su interior importantísimas obras de arte de Murillo, Valdés Leal y Rodán. Miguel Mañara ordenó decorarla para dejar un mensaje a los fieles, dividiéndola en tres partes: los “Jeroglíficos de la Muerte” que representan la fugacidad de la vida, las obras de misericordia y la importancia de la humildad.

Miguel Mañara fue hijo de una familia noble que residía en Sevilla, al morir su esposa, arrepentido de una vida de excesos, dedicó el resto su vida y toda su fortuna en la Hermandad de la Caridad. Ha llegado a convertirse en un personaje confuso, en una mezcla entre el personaje real y la leyenda creada en torno a él, por lo que los viajeros románticos que visitaban La Caridad atraídos por su historia, no dudaban en incluirlo en sus relatos contribuyendo así a fomentar ese mito, sobre todo Mérimée tal como hizo con Carmen que a continuación trataremos.

Igualmente, dichos viajeros ayudaron a dar a conocer las obras de gran valor artístico de Murillo, hasta entonces desconocidas.

Mérimée, a través de sus textos, fue el que más publicidad dio a Miguel Mañara a partir del personaje protagonista Don Juan de Maraña en su obra *Les Ames du Purgatoire*. Sin embargo, el mito de Don Juan iba siendo cada vez más conocido en Francia por el poeta romántico Lord Byron y, sobre todo, a partir de la representación de la ópera de Mozart *Don Giovanni*. Los viajeros románticos consideraban que Tirso de Molina se inspiró en la persona de Miguel Mañara para su obra el *Burlador de Sevilla*, algo totalmente imposible porque cuando éste la escribió Mañara era sólo un niño (Piveteau, O., 2007).

Según Fernández Navarro (2009, p. 576), “fruto muchas veces de la imaginación popular, favorecida en el siglo XVII por la figura del caballero burlador, seductor y arrepentido más tarde, el binomio Mañara-Tenorio toma cuerpo primero en Sevilla y luego, con el Romanticismo, pasa a las literaturas europeas sin tener en cuenta los datos irrefutables de la cronología”.

La Iglesia de la Caridad era, por tanto para Mérimée, cita obligada para los turistas que visitaran Sevilla tanto para apreciar su riqueza pictórica, como para observar la romántica tumba de Miguel Mañara con su epitafio “Aquí yace el peor hombre que fue en el mundo”<sup>12</sup>.

Gautier en sus textos sobre el Hospital de la Caridad se centra en la conversión de Mañara que pasa de una vida desenfrenada a dedicarse a los más necesitados, después de asistir a su propio entierro: “Une nuit don Juan, sortant d’une orgie, rencontre un convoi que se rendait à l’église de Saint-Isidore.[...] Quel est ce mort? [...] Ce mort, lui répondit un des porteurs du cercueil, n’est autre que le seigneur don Juan de Mañara, dont nous allons célébrer le service; [...] Don Juan, s’étant approché, reconnu à la lueur des torches (car en Espagne on porte les morts la face découverte) que le cadavre avait sa ressemblance, et n’était autre que lui même” (Gautier, 1873, p. 387).

En relación a la pintura, destaca sobre todo la obra de Valdés Leal dedicada a la muerte, *In Ictu Oculi* y *Finis gloriae mundi*, de las que subraya su deleite por los cadáveres y sus rasgos siniestros. Simbolizan para él como un aviso de que a todos nos llegará la muerte, incluso a los más poderosos.

Davillier, antes de entrar al interior de la iglesia, se refiere a los azulejos que decoran la fachada, que según él, están inspirados en bocetos de Murillo.

Muestra la imagen de Miguel Mañara como un rico y libertino conquistador: “*dont la vie extrêmement désordonnée et les aventres sans nombre faisaient, dit-on, un autre Don Juan, et qu’on a, du reste, confondu avec Don Juan Tenorio lui-même, le vrai Don Juan si souvent représenté au théâtre*” (Davillier- Doré, 1874, p. 328). Davillier da a entender en sus relatos, que Mañara construye el Hospital de la Caridad con el fin de reparar los pecados cometidos como símbolo de arrepentimiento y que, a pesar de la leyenda grabada en su lápida, se iniciaron intentos para beatificarlo.

Asimismo detalla las pinturas de Murillo y Valdés Leal. Elogia la gran riqueza artística de la obra *Moisés haciendo brotar agua de la roca*, restando importancia a las demás como la *Multiplificación de los panes y los peces*. Respecto a la obra de Valdés Leal resulta curioso que se refiera sólo al primer *Jeroglífico de las Postrimerías*, *Finis*

---

<sup>12</sup> Mérimée, P. *Les Ames du Purgatoire*, p. 42. Aunque la inscripción correcta es: “*Aquí yacen los huesos y cenizas del peor hombre que ha habido en el mundo. Rueguen a Dios por él*”, citado en Fernández Navarro, A., 2009.

*gloriae mundi*, calificándolo de espantosa pintura que representa el interior de un ataúd entreabierto con varios cuerpos corrompidos; y no lo haga del segundo, *In ictu oculi*, similar al anterior y que ambos forman parte de una pareja.

En cuanto a la *Exaltación de la Cruz*, la mayoría de los viajeros no advertían su presencia debido a su ubicación sobre el coro y la insuficiente iluminación que poseería el templo en la segunda mitad del siglo XIX. (Fernández Navarro, 2009).

## 5.9. PUENTE DE ISABEL II – ARRABAL DE TRIANA



Figura 5.22. Puente de Barcas 1851  
Fuente: <http://www.pastview.net>



Figura 5.23. Puente de Isabel II  
Fuente: <http://kioscozaratustra.com>

Culminamos nuestra ruta cruzando el Puente de Isabel II, más conocido como el famoso Puente de Triana inaugurado en 1852, cuyo diseño está inspirado en el Puente del Carrousel de París, que sustituye al anterior y único puente que existía a través del cual se comunicaba Sevilla con el arrabal trianero. Este era el Puente de Barcas que consistía de una plataforma sujeta por muchas barcas debajo con el fin de adaptarse a la corriente del río.

El nombre de Triana se cree que se debe al emperador romano Trajano, nacido en Itálica, que en sus inicios se llamó Trajana.

El arrabal era visita obligada para los viajeros, por el que sentían una atracción especial ya que encontraban allí sus exóticos personajes soñados, la zona donde vivían la mayoría de los gitanos, contrabandistas y toreros; y donde nació el flamenco y se formó una imagen exagerada, fruto de la fantasía de los viajeros románticos.

En cuanto a los viajeros franceses, Laborde hace referencia en sus textos a los alfares y hornos cerámicos de Triana.

Mérimée en su obra *Carmen* recomienda a don José degustar un plato típico de la cocina sevillana, el pescaito frito “Pays, quand on aime la bonne friture, on en va manger à Triana, chez Lillas Pastia” gitano que lleva una freiduría, negocio que ha sobrevivido a los avatares del tiempo hasta nuestros días

Gautier admira los atardeceres de Triana: “Nous allions là nous promener tous les soirs et regarder le soleil se coucher derrière le faubourg de Triana, situé de l'autre côté du fleuve [...]J'ai toujours beaucoup aimé les palmiers et n'ai jamais pu en voir un sans me sentir transporté dans un monde poétique et patriarcal, au milieu des fêtes de l'Orient et des magnificences de la Bible” (Gautier, 1873, p. 373).

Davillier cuenta que los gitanos de Triana forman una población aparte: “la plupart d'entre eux sont fort misérables, et n'exercent que des métiers assez bas: les uns font le trafic ou le courtage des chevaux, d'autres sont tondeurs de mules; quelques-uns sont toreros. Contrairement à ce qu'on voit +a Grenade et à Murcie... Quant aux

femmes, elles sont cigarreras, danseuses, diseuses de bonne aventure, et vendent, dans les foires et au coin des rues, des morcillas de sangre (boudins), des beignets frits dans l'huile et des châtaignes”.

En la actualidad, estos estereotipos siguen perdurando entre nosotros y se siguen buscando en las visitas a Triana aunque con nuevos conceptos de turismo, como la búsqueda de experiencias, conocimiento de las costumbres, su artesanía y gastronomía.

Por otra parte, una vez recopilada toda la información referente a los monumentos que hemos seleccionado para realizar el circuito, considerados los más representativos para los viajeros románticos, hemos elaborado un tríptico en lengua francesa incluido en los anexos, que sirva de apoyo a la promoción de la ruta para todos aquellos turistas francófonos que visiten Sevilla y conozcan su vinculación con nuestra ciudad.

Llegados al final del circuito, tal como indicamos al inicio del presente capítulo, los visitantes francófonos pueden optar, por degustar nuestra gastronomía tradicional en alguno de los establecimientos típicos de Triana o en el Mercado del Barranco, antigua Lonja de pescado junto al Puente de Isabel II, uno de los ejemplos de la arquitectura decimonónica en Sevilla, con estructura de hierro imitando al estilo que impulsó la famosa Torre Eiffel de París.

Realizar una visita al Museo de Bellas Artes, antiguo Convento de la Merced en el que en el s.XIX, con motivo de la desamortización de Mendizábal, los frailes lo abandonan pasando a ser el Museo de las Pinturas con obras procedentes de otros conventos y monasterios desamortizados. Hoy en día es la segunda pinacoteca española tras el Museo del Prado, ubicado en una plaza presidida por la escultura de Bartolomé Esteban Murillo. Destaca en él la colección de pintura sevillana del Siglo de Oro tan valorada por los viajeros franceses, con obras de autores como Murillo, Velázquez, Zurbarán y Valdés Leal, entre otros.

Asistir a un espectáculo de flamenco, del que se sentían tan atraídos nuestros viajeros románticos, en la actualidad declarado Patrimonio cultural inmaterial de la Humanidad por la Unesco.

O incluso la asistencia a la ópera, con un reciente producto turístico puesto en marcha en la ciudad “Sevilla, ciudad de ópera”, ya que más de 140 de las óperas europeas más famosas y reconocidas se localizan en Sevilla, con personajes como Fígaro, Don Juan o Carmen.

Consideramos por tanto, que con todos estos elementos claves y atractivos para los turistas francófonos que nos visitan, debemos aprovechar la imagen de la Sevilla romántica, exótica y cargada de estereotipos para poner en valor y promocionar aún más, el Patrimonio Cultural de nuestra ciudad tan reconocido mundialmente.



## CAPITULO 6

### CONSIDERACIONES FINALES

#### 6.1 CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

Una vez analizada la importante influencia que los textos de viajeros románticos franceses provocaron en nuestra ciudad y concluida la ruta objeto de este trabajo, creemos que podría ser interesante no sólo centrarnos en los puntos seleccionados en dicha ruta sino además, hacer posible ampliarla con otro itinerario por lugares que también recorrieron los viajeros como la Casa de Pilatos, la Cartuja de Santa María de las Cuevas, San Isidro del Campo o Itálica y que fueron de gran interés para ellos. Por tanto, crear un circuito con rutas alternativas que, por otra parte, ayudaría incluso a ofrecer un producto que permita aumentar las pernoctaciones y, por tanto, el gasto turístico en la ciudad.

Tal como dijimos al inicio del trabajo, hemos pretendido dar a conocer la Sevilla decimonónica que encontraron los viajeros románticos franceses atraídos por nuestra ciudad, transmitirles y demostrarles la razón de dicha atracción, mostrar la Sevilla romántica de la época proporcionando una experiencia única, con el objetivo principal de sumergir a todo el que realice la ruta en la esencia romántica de la ciudad.

Tener en cuenta además, que con este circuito deseamos que los turistas francófonos que visitan Sevilla conozcan la vinculación que tiene nuestra ciudad con el pueblo francés, que sirva como reconocimiento a su desarrollo turístico ya que, gracias a la gran cantidad de viajeros franceses que nos visitaron en el siglo XIX, han hecho que Sevilla sea conocida y admirada en todo el mundo. Creemos que es fundamental que se sientan de alguna manera que forman parte de nuestra historia.

*“Seville, au contraire, a toute la pétulance et le bourdonnement de la vie: une folle rumeur plane sur elle à tout instant du jour; à peine prend-elle le temps de faire la sieste. Hier, l’occupe un peu, demain encore moins, elle est toute au présent; le souvenir et l’espérance sont le bonheur des peuples malheureux, et Séville est heureuse”* (Gautier, 1873, p. 368).

---

## Bibliografía

---

- Águila Solana, I. (2006): "La Real Fábrica de Tabacos de Sevilla en el siglo XVIII según algunos viajeros franceses", <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4047112> (Consultado 13/03/2016).
- Assunção, Luisa F., (2011): "L'image de la femme dans le roman la Femme et le pantin de Pierre Louÿs et dans le film Cet obscur objet du désir de Luis Buñuel: une étude comparée" *Literatura e Autoritarismo*, Revista n°17, [http://w3.ufsm.br/literaturaeautoritarismo/revista/num17/art\\_04.php](http://w3.ufsm.br/literaturaeautoritarismo/revista/num17/art_04.php) (Consultado 04/04/2016)
- Atalaya Fernández, I., (2014): "Carmen de Prosper Mérimée, en la traducción de Cristobal Litrán 1890". Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes. Alicante.
- Bernal Rodríguez, M., (1985): "La Andalucía de los libros de viajes del siglo XIX". Sevilla. Biblioteca de la cultura andaluza.
- Cantera Ortiz de Urbina, J., (2002): "Las cartas de Próspero Mérimée en relación con sus viajes a España" Universidad Complutense de Madrid, [www.raco.cat/index.php/UIICritic/article/viewFile/207768/285724](http://www.raco.cat/index.php/UIICritic/article/viewFile/207768/285724) (Consultado 04/04/2016).
- Cortés José, J., García Jaén, M.J., Zoido Naranjo, F., (1992): "Planos de Sevilla, Colección Histórica 1771-1918", Servicio de publicaciones del Ayuntamiento de Sevilla y Editorial Mad, S.L.
- Davillier, J.Ch., Doré, G., "L'Espagne", Viajes por Andalucía, Centro de Estudios Andaluces, Editorial Renacimiento 2009.
- Davillier, J. Ch., Doré G., *L'Espagne* (1874), Librairie Hachette et Cie., Bibliothèque Nationale de France, <http://gallica.bnf.fr/>
- Fernández Navarro, A. (2011): "*Sevilla, teatro de los sueños: reflejo de la ciudad en los textos de viajeros franceses del siglo XIX*". Universidad de Sevilla, Secretariado de Publicaciones: Fundación Focus-Abengoa.
- Fernández Navarro, A. (2009): "Realidad y fabulación de Sevilla a través de los textos de viajeros franceses del siglo XIX: Laborde, Mérimée, Gautier y Davillier", Tomos I y II Universidad de Sevilla.
- Fernández Sánchez, C., (1995): "La España escénica de Théophile Gautier", <http://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/3411281.pdf> (Consultado 06/04/2016)
- Gautier, T., (1840): "Viaje por España", [http://www.bocos.com/dwgautier\\_indice\\_itinerario.htm#Link663256C0](http://www.bocos.com/dwgautier_indice_itinerario.htm#Link663256C0) (consultado 16/04/2016).
- Gautier, T., (1873): "Voyage en Espagne. Tras los montes", <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k6531545v/f17.item>, Bibliothèque Nationale de France.
- González Manso, A.I., (2015): "Una nueva forma de pensar el tiempo, una nueva forma de pensar la historia: el siglo XIX en España", *Almanack. Guarulhos*, nº 10, 236-254.
- González Troyano, A., (1987): *La imagen de Andalucía en los viajeros románticos y Homenaje a Gerald Brenan*. Diputación Provincial de Málaga.
- Laborde de, A. (1828): "Itinéraire descriptif de l'Espagne" Tome III, Chez Firmin Didot Père et Fils, Libraires, [https://books.google.es/books/about/Itin%C3%A9raire\\_descriptif\\_de\\_l\\_Espagne.html?id=fzZBAAAYAAJ](https://books.google.es/books/about/Itin%C3%A9raire_descriptif_de_l_Espagne.html?id=fzZBAAAYAAJ)
- Laborde de, A. (1812), "*Voyage Pittoresque et Historique de l'Espagne*", Tome II, de l'Imprimerie de P. Didot l'Ainé, <http://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?id=0000012583&page=1> (BA/2058 V.3, p. 700)

- Lucena Giraldo, M., (2006): "Los estereotipos sobre la imagen de España", *Norba. Revista de Historia*, Vol. 19, 219-229. <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/2566428.pdf> (consultado 06/04/2016).
- Méndez Zubiria, C., (1981), "La Casa de Lonja y su transformación en Archivo de Indias", Universidad Internacional de Andalucía.
- Miñano Martínez, E., (2006): "España: un viaje de Théophile Gautier a su poética", 549-557 <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/4047449.pdf>. (Consultado 06/04/2016).
- Piveteau, O.(2007): "El burlador y el santo: Don Miguel Mañara frente al mito de Don Juan", traducción Elena Suárez Sánchez, Sevilla, Cajasol Fundación.
- Pozo, A. (2010): "El edificio de la Real Fábrica de Tabacos de Sevilla". Universidad de Sevilla.
- Quílez, F., Casanovas, J. (2006): "El viaje a España de Alexandre de Laborde", Museu Nacional d'Art de Catalunya.
- Salido López, P.V. (2013): "Usos didácticos de la literatura de viajes. El conocimiento del patrimonio y de la evolución de las ideas estéticas con los grabados de Gustave Doré y el *Voyage en Espagne* de Charles Davillier como recurso", *Revista Sonda: Investigación y Docencia en las Artes y Letras*, nº 2, 42-60.
- Sanz Serrano, M.J. (2000): "El Barón Davillier, viajero y coleccionista", *Laboratorio de Arte* 13, 223-240.
- Serrano, M.M. (1993): "Viajes y viajeros por la España del siglo XIX", *Cuadernos críticos de Geografía Humana*, Año XVII, número 98. Universidad de Barcelona.
- Suárez Sánchez, E.; Serrano Mañes, M.; Gastón Elduayen L.; Piveteau O.; Fernández Navarro, A. (2012): *Viajeros francófonos en la Andalucía del siglo XIX, vol. I y II*. Diputación Provincial de Sevilla.
- Tamarit Vallés, I. (2010): "Pasado y futuro de los viajes a España a comienzos del siglo XIX: la mirada de Alexandre de Laborde", *Actas del XIX Coloquio de la Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española (APFUE)*, 1185-1193. Universidad Complutense de Madrid.

<http://www.abc.es>

<http://sevilla.abc.es/fotos-sevilla>

<http://www.alcazarsevilla.org/>

<http://www.andalucia.org/es/turismo-cultural>

<http://www.andalucia.org/es/turismo-cultural/visitas/sevilla/monumentos/catedral-de-sevilla/>

<http://www.andalucia.org/es/turismo-cultural/visitas/sevilla/monumentos/palacio-de-san-telmo/>

<http://www.antrophiatoria.com/2014/12/las-trece-puertas-de-la-muralla-de.html>

<http://bibliotecadigital.rah.es/dgbrah/es/consulta/registro.cmd?id=12767>

<http://cvc.cervantes.es>

<http://edificiosdesevilla.blogspot.com.es>

<http://www.francophonie.org>

<http://www.guiadelocio.com>

<http://www.giralda.org.es/>

<http://www.jardinesdesevilla.es>

---

<http://kioscozaratustra.com>

<http://www.mecd.gob.es/cultura-mecd>

<http://www.pastview.net>

<https://www.pinterest.com/pin/494199759084385100/>

<http://www.santa-caridad.es/es/>

<http://www.sevillaonline.es/sevilla/catedral.htm>

<http://www.spain.info/es>

<http://www.todocoleccion.net/arte-grabados>

<http://www.torredeloro.org.es/>

<http://www.us.es/acerca/patrimonio/historia>

<http://www.visitasevilla.es>

## Anexos

### LE PONT D'ISABELLE II:

Connu comme Pont de Triana. Avec l'arrivée des Montpensier et le règne d'Isabelle II, ils dotent Séville d'un pont majestueux en fer inspiré du Pont du Carrousel à Paris.



### L'HÔPITAL DE LA CHARITÉ:

La Chapelle est l'une des œuvres les plus représentatives du baroque espagnol. garde dans son intérieur des œuvres d'art très importantes de Murillo, Valdés Leal et de Roldán.

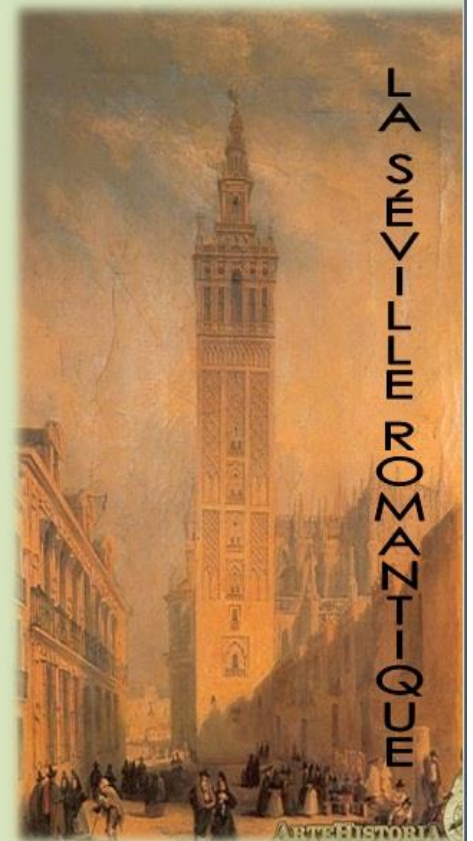
À travers de ses textes, Mérimée a été que plus publicité a donnée à son fondateur Miguel Mañara à partir du personnage protagoniste Don Juan dans son œuvre, Les Ames du Purgatoire.



### CONTACT:

Rosario Castro Córdón

### SÉVILLE, UNE IMAGE SUBLIME RÊVÉE



#### LA CATHÉDRALE:

"C'est une montagne creuse, une vallée renversée; Notre-Dame de Paris se promènerait la tête haute dans la nef du milieu, qui est d'une élévation épouvantable" (Gautier, T., 1845)



#### LA GIRALDA:

"la giraldie et l'orgueil des Sévillans. (...) La Giralda, cette merveille qui fait battre le cœur de tous les enfants de Séville, mérite, sous bien des rapports, la réputation qui lui a été faite" (Dauville-Doré, 1874)

#### REAL ALCAZAR

"Elle ne le cède en rien aux plus belles dispositions des salles de l'Alhambra" (de Laborde, A., 1820)



#### LA LONJA DU COMMERCE:

"La Lonja (bourse) du commerce, grand bâtiment carré d'une régularité parfaite, ... On y conserve les archives d'Amérique, les correspondances de Christophe Colomb, de Pizarre et de Fernand Cortez" (Gautier, T., 1845)

#### L'UNIVERSITÉ DE SÉVILLE:

"Si vous êtes à Séville, vous aurez vu ce grand bâtiment-là, hors des remparts, près du Guadalquivir" (Mérimée, P. 1830). C'était l'ancienne fabrique de tabac où Carmen travaillait.



#### PALAIS DE SAN TELMO:

L'ancienne Université des Navigants. Considéré l'un des plus beaux bâtiments de la ville. Résidence officielle des ducs de Montpensier. Ils ont réussi à constituer une « mini cour » dans le Palais et Séville était ainsi connue dans toute l'Europe.



#### LES JARDINS DE CRISTINA:

"Là est une superbe promenade sur les bords du Cristina Guadalquivir, avec un salon pavé de larges dalles, entouré d'un immense canapé de marbre blanc garni d'un dossier de fer" (Gautier, T., 1845)



#### LA TOUR DE L'OR:

"Espèce de tour octogone à trois étages en recul, crénelée à la moresque" (Gautier, T., 1845).

Avec La Giralda, c'est le monument le plus emblématique de Séville.